

Hong Kong

Entrepreneurs

November - December 2019

企業雄才

楊志雄： 永遠走在前沿 Johnny Yeung: Always on the Forefront

查毅超以創科推動
「再工業化」

Dr Sunny Chai is on a
Mission to Promote
“Re-industrialisation”
with I&T

出租大灣區廠房須知
A Guide to Letting
Properties in the
Greater Bay Area

守護「四方城」
Hand-carved
Mahjong Tiles

HK\$40 www.cma.org.hk



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



怀庄酒业集团
茅台镇最早的民营酿酒企业

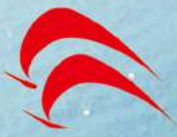
懷莊滿天下

貴州茅臺鎮

金樽甘露，馨飄萬國
豐滿醇厚，醇馥幽鬱



地址：香港堅尼地城卑路乍街18A-20A號創景商場地下13號舖
訂貨電話：
+852 8101 1464 +852 9784 1464 +86 15012507145



Hong Kong Export Credit
Insurance Corporation
香港出口信用保險局

保障在手 Unlock 劃亮全球 Global Export



為協助香港出口商應對中美貿易磨擦 香港信保局再延長特別支援措施

HKECIC further extends Special Enhanced Measures to support Hong Kong exporters to cope with the US-Mainland China trade conflict

6 個免費買家信用評估服務
Free buyer credit assessments

特別支援措施 Special Enhanced Measures

- 「小營業額保單」保費折扣由現時可獲 8 折優惠，提高至 7 折優惠
Discount on premium for Small Business Policy (SBP) holders increases from current 20% to 30%
- 提高「小營業額保單」每個美國買家信用限額百分之二十，上限五百萬港元
Increases the credit limit on each US buyer by 20% to a maximum of HK\$5 million for SBP holders
- 免費提供額外付貨前風險保障予受到美國實施關稅影響的「小營業額保單」保戶
Offers additional pre-shipment cover for free to SBP holders who are affected by the US tariff measures

有效期至 2022 年 6 月 30 日 Valid until 30 June 2022

EClink
信保易
24小時網上投保
Online Policy Application 24-hour Service

 Reach



HKECIC



Hong Kong

Entrepreneurs

企業家

Nov - Dec 2019

出版人 Publisher

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600
傳真 Fax: (852) 2541 4541
網址 website: www.cma.org.hk
電郵 Email: info@cma.org.hk

編輯 Editor

廠商會公關委員會
CMA Public Relations Committee
電話 Tel: (852) 2542 8642
電郵 Email: pr@cma.org.hk

承印 Printer

創藝印刷有限公司
C.A. Printing Co., Ltd.

香港柴灣利眾街 42 號長匯工業大廈 9 樓
9/F, Cheung Wei Industrial Bldg, 42 Lee Chung Street, Chai Wan, HK

售價 Price 港幣 HK\$40

會長 President

吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

立法會代表 LegCo Representative

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
The Hon Jimmy W K Ng, BBS JP

第一副會長 First Vice President

史立德博士 BBS MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

第二副會長 Second Vice President

徐晉輝
Hsu Tsun Fai, Marvin

副會長 Vice Presidents

吳清煥
Ng Ching Wun

黃家和 BBS 太平紳士

Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

陳國民博士

Dr Chan Kwok Man, Edward

黃震博士

Dr Wong Chun

盧金榮博士 太平紳士

Dr Lo Kam Wing, JP

吳國安

Ng Kwok On, Dennis

馬介欽博士

Dr Ma Kai Yum

行政總裁 Chief Executive Officer

楊立門 GBS 太平紳士
Young Lap Moon, Raymond, GBS JP

版權所有，未經本會及作者同意，請勿翻印
All reproduction requests are subject to the approval of CMA and authors



齊心抗衰退

Withstand Recession in Concerted Efforts

4



廠商會慶祝國慶 70 周年及 創會 85 周年午餐酒會

26



善用跨境知識產權服務 開拓國際市場

36

目錄

Contents

- 4 會長序言 Message from the President
- 6 立法會內外 Inside LegCo
- 8 總裁隨筆 CEO's Perspective
- 10 專題 Focus
- 18 企業透視 Entrepreneur Report



10



18



32



51



40

26 CMA 85周年活動 CMA 85th Anniversary Celebrations

32 息息商關 Business Broadband

40 文化消閒 Lifestyle

46 新聞快訊 News

51 活動快拍 Activity Snapshot

58 檢定中心 CMA Testing

60 活動預告 Upcoming Events

齊心抗衰退

Withstand Recession

in Concerted Efforts



隨着第三季經濟預先估計數據同樣錄得負增長，香港已正式陷入技術性衰退。廠商會在9月時亦發表過一次經濟展望，預計今年香港實質GDP增長率將接近零，明年更可能出現負增長。現在顯然，衰退的步伐已加快。

失業率向來是社會穩定的重要指標之一。本港第三季失業率雖仍然維持於2.9%歷史低位，但就業人數超過55萬的零售、住宿及膳食服務業，其失業情況已惡化至接近5%；傳統上，第4季是消費的黃金檔期，不過10.1黃金周旅客跌逾半、萬聖節又在示威和暴力下收場，如果社會事件於12月仍未平息，下一季的失業率將可能會隨着店鋪結業潮、裁員潮而進一步攀升。雖然其他行業的就業情況暫未見有太大變動，但我們仍不能掉以輕心。


中美貿易戰及環球經濟放緩是另一個困擾香港經濟的因素。香港的出口數字不但未見起色，第三季貨量的跌幅更是近10年以來最大。執筆之時，中美兩國有望短期內達成首階段協議，如屬實，部分關稅或會被取消，這對市場信心有正面作用，不過要達成最終協訂難度仍高，一些核心要求並不容易得到妥協，貿戰陰霾相信仍會持續一段日子。

在企業處於苦難關頭，特區政府於過去短短3個月已連番出擊推出多輪紓困措施，包括豁免政府收費、向政府轄下商鋪租戶減租5成、支持企業拓展市場、為中小企推出新的信貸擔保措施、調低銀行逆周期緩衝資本以鼓勵銀行支援中小企，以及一些針對零售、旅遊、物流、運輸等受社會事件影響最大之行業所推出的特別資助，若連同年初財政預算案的一次性紓困措施，將涉及政府開支超過600億港元，對提振經濟及為衰退影響降溫起着一定的作用。

不過業界有聲音指措施實施起來手續繁複「離地」，由申請到資助到手可能要等

半年甚至更長時間，對一班正身處水深火熱、亟需解決燃眉之急的企業來說只能望門興嘆。早前行政長官於一個工商界論壇上，明言在非一般情況下，政府應要有非一般的處理手法。承諾會研究改善支援措施的運作。事實上，在最新的《施政報告》內，便提到政府會以用家為本的原則，重新設計中小企支援服務的工作流程，並會成立「撥款申請支援小隊」，主動向中小企提供申請資助的支援服務。

雖然紓困措施的成效未必立竿見影，但業界對於政府的果斷和迅速行動普遍仍是正面的，我們希望政府能夠繼續加碼優惠和資助，特別是對貿易、製造業、展覽和酒店等同樣正處於低迷的行業伸出援手。

然而這些支援措施都只是止痛藥，現時社會對立空前嚴重，官民之間、警民之間，以至不同政見群體之間均已到了水火不容的地步，政局不穩更令外國企業暫緩在港的投資計劃。故商界最盼望的是紛亂能早日平息，社會能重新凝聚，這樣才有望扭轉香港頹唐萎靡的局面，企業方能真正脫險。

As per advance estimates, the Hong Kong economy has registered a negative growth in the third quarter, reflecting that the city has officially gone into a technical recession. In fact, the CMA also made its economic forecast in September, anticipating that the actual GDP growth rate in 2019 will be almost zero, and will probably slip into negative growth in 2020. The recession has been accelerated perceptibly.

The unemployment rate has long been one of the significant benchmarks of social stability. Though the unemployment rate in the third quarter maintains the historic low of 2.9%, the retail, hospitality and catering services industries, which are employing over

550,000 persons, have been facing increasing pressure. The jobless rates of these sectors have dreadfully soared to nearly 5%. The fourth quarter is traditionally the peak shopping season; however, the number of visitors in Golden Week dropped more than half. The retail business was no better at Halloween amid continuous protests and riots. If the social unrest in Hong Kong has no signs of ending in December, the unemployment rate in the next quarter may surge further along with the waves of business closures and layoffs. Despite the fact that the manpower situation of other industries does not have significant changes, the social consequences should not be taken lightly.


The Sino-US trade war and the global economic slowdown are other annoying factors to Hong Kong. Not only does the export statistics remain sluggish, but the decline in the freight volume in the third quarter has also hit a record high in the recent decade. At the time of writing, China and the United States are expected to reach the first stage agreement in the short run. If it does happen, part of the tariffs may be waived, which has a positive impact on market confidence. However, it is rather difficult to reach a final consensus as some of the core requirements can hardly be compromised. The gloomy days of the Sino-US trade war are expected to last longer.

To support the enterprises which are facing tough times, the HKSAR Government have announced several rounds of relief measures in the past three months, including waivers of government fees, 50% rental reduction offered to the tenants of government's properties, supporting the market expansion of enterprises, implementing new loan guarantee measures for SMEs, encouraging banks to support enterprises by reducing countercyclical capital buffers, and offering special funding for the retail, tourism, logistics and transport sectors which have been hardest-hit by social turbulences. Together with the one-off relief measures as announced in the Budget earlier this year, all the measures with a total of more

than HK\$60 billion are effective to a certain extent for reviving our economy and cooling down the impacts triggered by recession.

However, some enterprises said the application procedures for certain schemes are complicated, it may take half-a-year or even longer to receive funding. The Chief Executive attended a forum participated by commercial and industrial sectors earlier and pronounced that the government should adopt unusual approaches under unusual circumstances, and has promised to examine the operation procedures for enhancing the support measures. In fact, the recent Policy Address stated that the government would take a user-friendly approach to redesigning the workflow about the support services for SMEs, and set up a dedicated service team to provide support on funding applications.

Though certain relief measures may not have any immediate effects, various sectors generally hold a positive attitude towards the prompt actions of the government. We hope the government can offer more favourable terms and funding, especially lending a hand to those sectors which are also in the doldrums, such as the trading, manufacturing, exhibition and hotel industries.

At the end of the day, the support measures are only temporary pain relievers. Now the social conflicts and confrontations have been more serious than ever. The political turmoil has even made foreign enterprises suspend their investment in Hong Kong. Therefore, our strongest desire is that the disputes in Hong Kong can be resolved sooner and social cohesion can be restored. This is the only way out for Hong Kong and businesses.



吳宏斌博士 Dr Dennis W P NG BBS MH
會長 President



吳永嘉議員 BBS JP
廠商會立法會代表

恢復社會秩序 重建經濟信心

過去5個月，香港經歷回歸後最大的社會動盪，暴力示威活動此起彼落，經濟民生飽受影響。即使是正常的商業活動，也不能倖免。例如一些中資銀行和幾家大型連鎖零售集團，被大肆抹黑污蔑，連帶旗下商店也一再被「裝修」破壞，其商譽和經濟損失難以估量。當這股暴力衝擊的歪風愈演愈烈，最終恐怕會令本港的營商環境急劇惡化。

香港一直都是自由貿易港，擁有優良的營商環境，包括貨幣自由流通、全球資金集散、世界人才匯聚、東西方頻繁而深度的交往和合作、制度透明、言論自由等一攬子重要的優勢。正因為如此，世界各國對香港的經濟信心和市場信心才得以慢慢建立起來，特別是回歸後得益於國家強大的背書，更是如虎添翼。但是，有人卻要擾亂我們的社會秩序，破壞我們的營商環境，這實在是一件愚不可及的事情。說到底，無論是經濟信心，還是市場信心，一旦失去，要重新建立殊不容易。

最近一段時間，很多文藝演出和體育賽事等公開活動，都基於公眾安全的考慮，紛紛被迫改期或取消，甚至連年宵市場都要取消乾貨攤位。我們當然不希望見到暴力示威繼續肆虐，從而影響社會的方方面面。一年一度的工展盛會即將開

鑼，我們呼籲特區政府，盡快止暴制亂，恢復社會秩序，並踏出重建信心的第一步。

雖然特首在《施政報告》提出一系列好的政策，但是往往被某些人刻意歪曲演繹，並通過網絡媒體迅速傳播，以訛傳訛；另一方面，我也記得立法會前主席曾鈺成先生曾講過「塔西佗陷阱」(Tacitus Trap)的理論，當政府失去了市民的信任，往往做任何事都有機會被人質疑。面對現時的困局，我認為各方都要進行檢討，尤其是需要平心靜氣坐下來對話，努力拉近彼此的距離，不要再讓社會的裂痕繼續加深下去。

正如國家主席習近平日前在上海會見了出席第二屆中國國際進口博覽會的香港特別行政區行政長官林鄭月娥時表示：「止暴制亂、恢復秩序仍然是香港當前最重要的任務。依法制止和懲治暴力活動就是維護香港廣大民眾的福祉，要堅定不移。同時，要做好與社會各界對話和改善民生等工作。希望香港社會各界人士全面準確貫徹『一國兩制』方針和基本法，齊心協力，共同維護香港的繁榮穩定。」

總而言之，在止暴制亂、恢復秩序之後，我們需要重建的不僅是市民對特區政府的信心，而且也包括本港商界和外來投資者對香港的經濟信心、市場信心，盡快讓社會重回正軌，讓市民重拾希望。





妥善管理知識產權 助你拓展無限商機

知識產權管理人員計劃

知識產權署推出「知識產權管理人員計劃」，旨在協助香港企業(特別是中小企業)建立知識產權方面的人力資源，以及透過知識產權管理提升競爭力，以把握知識產權貿易所帶來的機遇。



計劃有什麼好處？

參加計劃的企業將可獲得：

- ✓ 優先資格及特價優惠，報讀「知識產權管理人員培訓課程」
- ✓ 免費參加「知識產權管理人員實務工作坊」及獲贈實務指南乙本
- ✓ 企業參加證書乙張
- ✓ 知識產權的最新資訊

怎樣參加計劃？

- ➔ 企業應委任一名管理階層的員工擔任內部「知識產權管理人員」，負責監督知識產權資產的規範、管理、使用及商品化情況
- ➔ 知識產權署會定期為「知識產權管理人員」提供培訓課程及實務工作坊，以確保他們獲得執行有關職務的知識
- ➔ 計劃費用全免；參加及詳情，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipms

免費知識產權諮詢服務

知識產權署在香港律師會的支援下，為香港中小企*提供一對一的免費知識產權諮詢服務，藉此協助他們加深對知識產權的認識和制訂有效的知識產權管理及商品化策略。

香港律師會的執業律師(顧問)會提供30分鐘的諮詢面談服務。諮詢範圍涵蓋：

- ✓ 知識產權註冊
- ✓ 知識產權管理
- ✓ 知識產權授權
- ✓ 知識產權盡職調查

網上申請或下載申請表格，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipcs

* 凡在香港從事製造業而聘用少於100名僱員，或從事非製造業而聘用少於50名僱員的公司，均被界定為中小企(資料來源：工業貿易署)。只有中小企獲提供是項免費知識產權諮詢服務。凡屬律師事務所及提供知識產權諮詢或其他專業服務的機構所提出的申請，概不接受。

知識產權管理人員培訓課程

基礎課程

- ➔ 此課程為參加者提供基礎知識，由知識產權專業人士教授。內容涵蓋「知識產權基本概念」、「商標、專利、版權及外觀設計的管理與開發」、「知識產權貿易」、「內地的知識產權管理與保護」及「香港的知識產權註冊及申請程序」等
- ➔ 完成課程後可獲發修習證書乙張
- ➔ 下期課程將於**2019年12月5至6日**舉行，兩天課程費用只需HK\$200。報名及詳情，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipmtp



知識產權管理人員實務工作坊

進階課程

- ➔ 此工作坊為「知識產權管理人員」提供進階培訓，由知識產權專業律師教授，內容包括「認識企業內的知識產權資產及制定相關策略」、「為企業的知識產權制定成本預算及保護準則」及「知識產權商品化的模式」等
- ➔ 完成工作坊後可獲贈「知識產權管理人員實務指南」乙本
- ➔ 下期工作坊將於**2020年1月17日**舉行，費用全免。詳情請瀏覽 www.ip.gov.hk/pwipm

註：此工作坊只限非知識產權中介服務機構參加。如參加者的機構屬律師行或從事知識產權代理業務，其報名申請不會獲接納。



「香港-知識產權貿易中心」專題網站



此網站提供一站式有關知識產權貿易的資訊，如知識產權類別、知識產權貿易，管理和保護知識產權及各項支援服務的資訊，助你掌握知識產權貿易的機遇。詳情請瀏覽 www.ip.gov.hk。



香港特別行政區政府知識產權署
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
Intellectual Property Department

瀏覽 www.ip.gov.hk
了解最新的知識產權貿易支援服務及資訊

查詢熱線：2961 6833



查看各項服務詳情



化解亂局 刻不容緩

楊立門先生 GBS JP
廠商會行政總裁


6月開始的反修例運動，已成為一場全面的反中抗爭，今天仍在鬧得熱火朝天，本來已慘受中美摩擦之苦的製造商及中小企業，可說是屋漏兼逢連夜雨。貿易戰最近稍露曙光，雖然不會憧憬關稅會大幅減低，但起碼早前美國威脅加徵的一些項目，有望暫緩徵收。反觀本地的抗爭運動，則全沒有消退跡象，加上區議會選舉在即，在紛亂的時局上再添變數。

行政長官上月發表2019年《施政報告》，商界中人無不引頸以待，希望特首會宣布一些可令社會重回正軌，百業得以振興之策。施政報告在土地政策和房屋供應方面，引進了一些進取及有前瞻性的舉措，相信會有助解決這個「老大難」的問題。報告在經濟和商貿方面着墨不多，例如增加BUD專項基金、增加中小企業市場推廣基金下每家企業的資助上限、及優化兩個中小企融資及信貸保證計劃等，都是早前已公布過的，未能帶來新的驚喜。本會一直關注的「再工業化」政策，也不見有片言隻語。

但最教人失望的是，《施政報告》對如何化解當前這場亂局，除了苦口婆心的勸諭，可說是束手無策。「止暴制亂」是當前急務，亦是中央政府囑咐特區政府的首要任務，因為人心惶惶，治安不靖，任何施政都無從談起。增加房屋供應

無疑有助穩定民心，但不可能治亂於一時。廠商會是愛國愛港的機構，對特區政府的施政一向是是，非其非，因此廠商會在回應施政報告的聲明裡，在支持報告內各項措施之餘，也嘆了一句「皮之不全，毛將焉附」。

不過，政府的保安部門，原來也不是一般人心目中那樣茫無頭緒。很多人質疑，警察面對暴力分子時為何不增加火力，或採取一些更有力的戰略。會長和一眾廠商會的領導最近約見了保安局局長，紛紛向他提意見，聽他解釋後也開始明白，因為各種客觀因素的限制，有些方法或策略是不宜使用的。警方正在人手調配、武器裝備、及攻防策略等多個方面重新部署，希望可以更有效地對抗暴亂。局長還說，警方雖然每天都在赴湯蹈火，同時面對萬方責難，但士氣仍十分高漲，有信心「止暴制亂」。

服務香港和商界幾十年的廠商會，面對空前的亂局，也是當仁不讓，堅持如期在12月10日舉辦第54屆工展會，因為時勢越困難，廠商會便越需撐企業。大家可以想像，在當前的敏感時期，舉辦一個橫跨幾個週末的大型公眾活動，需要多大的勇氣及魄力。所以，經過反覆論證和詳細的風險評估，還是決定「去馬」。可幸的是，有八成參展商繼續參展，展覽公司的員工也上下一心，願意迎難而上。我誠心希望工展會能成功舉行，社會紛爭也早日平息。 

GOODWAY

威馬電器

TO IMPROVE YOUR LIFE

THE RED STEAM BRUSH

風靡世界紅采掛燙



G-SQ1



星級特點

- 掛燙/平燙/蒸氣乾洗功能
- 家居布藝消毒除塵
- 持續蒸氣輸出*
- LED顯示燈/高低溫度調節
- 防黏塗層底板
- 附送除塵毛刷及布刷

*高溫平燙情況下



GJ-50181
多功能食物處理器



GSC-33501
萬用智能鍋



GSC-120H
特大LCD顯示屏
智能全鋼湯煲



GSM-168
升級專利版
全自動智能豆漿機

客戶服務熱線 (852) 2773 6773 Fax: (852) 2363 6270
www.goodwayelectrical.com







查毅超

Dr Sunny Chai Ngai Chiu:

創科領航 驅動「再工業化」

Fostering the Development of “Re-industrialisation” with Innovation and Technology

工業曾經在香港盛極一時，帶領本港經濟騰飛。近年，工業再次獲肯定為香港經濟新的增長點，加上創新及科技產業發展迅速，業界正積極探求智能轉型的辦法。作為推動本港創新科技的重要舵手，香港科技園公司董事局主席查毅超博士認為，「再工業化」是一項長期工作，廠商必須突破既有框框，不斷學習新技術，才能在創科路上跨步前進。

The manufacturing industry once flourished in Hong Kong and led its economic growth. In recent years, manufacturing has again provided new momentum for the growth of the local economy. Amid the rapid development of innovation and technology, the industry is actively exploring ways to seek smart transformation.

At the helm of promoting innovation and technology in Hong Kong, Dr Sunny Chai Ngai Chiu, chairman of the Board of Directors of the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTP), believes that “re-industrialisation” requires long-term efforts. Manufacturers must break loose from existing frameworks and learn new skills and technologies before they can advance along the journey of innovation and technology.

自 2008 年金融海嘯後，全球各國都意識到加強實體經濟以維持產業平衡的重要，並紛紛提倡以創新科技，帶領發展新型的先進製造業，例如德國提出的「工業 4.0」和美國提出的「先進製造夥伴計劃」。而香港特區政府近年亦提出「再工業化」概念，發展以新技術及智能生產為基礎，但無需用地太多的高增值製造業。

民企急速冒起 傳統代工生產競爭大

查毅超博士除了是科技園公司主席，同時亦是磅秤生產商、福田集團董事總經理，在工業界打滾多年，查博士見證香港工業的變遷。他指出，香港工業北移初期，國內勞動成本低，市場競爭少，令港商安於從事傳統代工生產（OEM）業務，故投放在自主研發的資源較少。

然而到了 90 年代，國內民營企業急速冒起，「它們用 10 多年時間，便已趕上港商的發展規模」，加上國內工資水平不斷提高，一些專門從事 OEM 業務、沒有自主研發能力的廠商便難以競爭。因此，珠三角港資企業由全盛時代的 7 萬多間，下跌至現時兩萬間，甚至更少。

“ 『再工業化』是一項長期的工作，當企業應用了新技術後，還需要持續學習，不斷創新。 ”
Re-industrialisation is a long-term process. After enterprises have applied new technologies, they must continue the process of learning and innovation.

創新先驅 引領集團轉型

查博士家族經營的工廠原本以生產燈具和雜貨為主，他洞悉到如只從事代工生產業務，往往會受客人制肘，局限公司發展。因此，查博士自加入家族企業後，便一直尋求突破。他憶述，當時家族經營的工廠，沒有完整的產品線，加上燈具和小家電的市場競爭太大，於是他大膽提出將公司業務轉移至生產磅秤。

作為磅秤生產商的後來者，查博士不斷優化產品功能，以突圍而出，最終他在1994年研發出全球首部全自動的電子磅。隨後，查博士帶領公司進行多場重要海外收購，以掌握頂尖磅秤製造技術，並成功開發各種醫療、工業、汽車等商用磅秤，讓公司由昔日的小型工廠發展為如今全球舉足輕重的磅秤生產商。近年，查博士積極開發資訊科技業務，研究大數據和人工智能等技術，以把握創新科技的機遇。



擁抱科技 實現「再工業化」

查博士勇於創新的精神不但為他贏得「磅秤大王」的稱號，去年，查博士獲港府委任為香港科技園主席，以推動香港的創新科技和「再工業化」。查博士指，外界有時會將「再工業化」聯想成「工業4.0」，但他認為，「工業4.0」是其中一個實踐「再工業化」的方法，但未必所有廠商完全適合使用「工業4.0」的相關技術；「每個時代都會有新科技誕生，最重要的是廠商願意走出既定的框框，接觸不同的技術，再選擇合適的技術或方案套用在公司業務上。」

查博士鼓勵有意實踐「再工業化」的廠商，可多與本地初創企業接觸，了解市場上的最新科技；「科技園的科技創業培育計劃，扶植了不少有『諗頭』的初創公司，他們研發的技術有能力幫助香港工業更上一層樓」。

現時，科技園的IndustryConnect服務，透過演講、產品示範及商業配對活動，促進園區公司與業界合作。在2018至19年，該服務成功聯繫了101間夥伴企業公司與435名業內人士，締結了146個合作機會，當中有11項園區公司的技術方案已獲業界採用。

增加硬件配套 推動本地先進製造業發展

昔日因為經濟轉型，部分香港廠商把生產線搬到珠三角一帶，但隨着國內勞動成本不斷上升，近年港府鼓勵廠商考慮將部分高增值工序運作放於香港進行。查博士指，科技園早前委託香港生產力促進局進行調查，了解廠商對在香港進行先進製造的意願，結果發現超過三分之一公司有意或已經在港進行製造業務。有意在港進行先進製造的公司主要分成三類：第一種是涉及「新科技、新市場」，即是生產過程需應用高科技器材，但無需大量人手的廠商，第二種是希望將牽涉核心技術的工序保留在香港的廠商，第三種是珠寶、印刷和中藥等傳統優勢產業。未來，科技園會繼續加強配套，扶持這些廠商實現精密科技智能生產。

為了配合本地工業發展，科技園公司在2015年修訂工業邨政策，在工業邨內發展多層及高效能的專用工業大廈，其中，科技園公司將一幢位於大埔工業邨的廠房翻新成「精密製造中心」，並已出租予多個生產商，以協助廠商實現高科技智能生產。

查博士相信，先進製造產業的生態圈，是由創新、設計和製造三大核心環環相扣，因此，科技園公司正在將軍澳工業邨發展數據技術中心及先進製造業中心，為香港的新型工業提供完整的產業配套服務；前者提供數據科技和資訊通訊科技等功能，支持智能工廠內以數據提升質素，達致實時改善等需求。而先進製造業中心則會提供高樓底、高負重、防震樓層、共享少批量生產中心及共享物流中心等先進廠房和配套服務，以配合高增值、多樣性及高端訂制化生產，進行不同規模的生產原型製造。


查博士相信，香港法制完善，知識產權保障的制度成熟，能吸引企業在香港研發核心技術
Dr Chai believes that Hong Kong's comprehensive legal system and well-established system for intellectual property rights protection should be able to attract enterprises to develop core technologies in Hong Kong



深港合作 實現共贏

談及科技園在粵港澳大灣區的發展，查博士指，科技園公司在2017年成立子公司，全面統籌位於落馬洲河套區的港深創新及科技園上蓋建設、管理、維護和營運等工作。港府已撥出200億港元，支持河套區第一期發展的地盤平整及基建工程，以及港深創科園的大樓及初期營運開支，並計劃在2021年前，為大樓提供首批施工用地。

查博士續指，港深創科園的面積是大埔科學園的4倍，不但可以為香港的創科生態圈提供更多空間發展，亦有助促進港深兩地創科產業的交流和合作。在未來，科技園將繼續扮演超級聯繫人的角色，聯繫內地研發機構，深化交流。

今年初，國家公布《粵港澳大灣區發展規劃綱要》，香港和深圳並列為核心城市，以推動大灣區發展為國際科技創新中心。查博士認為，港深兩地在發展創科的整體方向雖然相似，但兩地各有長處；「在深圳可以做到大規模生產，這是香港難以做到的；而香港健全的法律制度及嚴謹的知識產權保障，則吸引企業將核心技術留在香港發展。」他強調，港深兩地並非只有競爭，企業不需要二擇其一，可以按自身業務需要，善用兩地不同優勢，將生產工序分配在兩地進行。 

Since the 2008 financial crisis, countries worldwide have realised the need to strengthen the real economy to maintain an industrial balance and promote the adoption of innovation and technology to develop new, advanced manufacturing industries. For instance, Germany launched Industry 4.0 initiative, and the United States created the Advanced Manufacturing Partnership Programme. The Hong Kong SAR Government recently proposed “re-industrialisation” to develop advanced manufacturing based on new technologies and smart production that do not require much space.

Traditional OEM production facing fierce competition from rapidly emerging mainland private enterprises

In addition to HKSTP chairman, Dr Chai is a scales manufacturer and managing director of Fook Tin Group Holdings Limited. Working in the manufacturing sector for years, Dr Chai has witnessed the transformation of Hong Kong’s industry. He pointed out that when Hong Kong’s manufacturers first moved their production lines northward to the Pearl River Delta, labour costs in the Mainland were low, and market competition was minimal. Hong Kong manufacturers thus focused on traditional OEM production while investing minimal resources in independent research and development (R&D).

However, in the 1990s, mainland private enterprises quickly emerged. “It took these enterprises only about 10 years to catch up with the development scale of Hong Kong enterprises”, Dr Chai noted. With rising labour costs in the Mainland, some manufacturers specialised in OEM without independent R&D capabilities found they could no longer compete. Consequently, the number of Hong Kong-funded enterprises in the Pearl River Delta has fallen from more than 70,000 in their heyday to possibly fewer than 20,000.



科技園公司正在將軍澳工業邨發展先進製造業中心，預計於 2022 年落成
HKSTP is developing the Advanced Manufacturing Centre in the Tseung Kwan O Industrial Estate, which is expected to be completed in 2022

Pioneer in innovation leading the group toward transformation

Dr Chai’s family-operated factory originally manufactured lamps and groceries. However, he knew that too much reliance on the OEM business would result in losing the bargaining power to the clients and constraining the company’s development. Consequently, Dr Chai has constantly sought breakthroughs since he joined the family business.

He first realised that the family-run factory did not have a complete product line, and market competition for lamps and small appliances was too intense, so he suggested shifting the business to production of scales.

As a latecomer to scales manufacturing, Dr Chai optimised product features to achieve a breakthrough and eventually developed the world’s first fully automatic electronic scale in 1994.

Dr Chai next led the company in numerous important overseas acquisitions to master advanced scale manufacturing technology and successfully developed a variety of medical, industrial, automotive and other commercial scales. His efforts enabled the company to grow from a small factory into the world’s leading scales manufacturer. In recent years, Dr Chai has actively expanded the business into information technologies to capitalise on the emerging opportunities from advanced technologies such as big data and artificial intelligence.

Embracing advanced technologies to achieve “re-industrialisation”

Dr Chai’s spirit of innovation has won him more than the title of “the King of Scales”. The Hong Kong SAR Government appointed him last year to assume the role of HKSTP’s Chairman to promote innovation and technology development and “re-industrialisation”. Dr Chai said that “re-industrialisation” is sometimes called “Industry 4.0”, but while “Industry 4.0” is one way to realise “re-industrialisation”, the related technology might not be applicable for all manufacturers.

“Every era will witness the creation of new technology, yet the most important thing is that manufacturers must be willing to think outside the box, explore different technologies, and then choose and deploy the right technology or solution for their business”, Dr Chai said.

Dr Chai encourages manufacturers who wish to implement “re-industrialisation” to connect with local start-ups and get to know more about the latest technology available in the market. He noted that “HKSTP’s incubation programmes have successfully nurtured tech startups with innovative ideas, and their strengths in R&D would be able to contribute to the future advancement of Hong Kong’s industry”.

HKSTP’s IndustryConnect service promotes collaboration between Park companies and local industries through presentations, product demonstrations and business matching sessions. In 2018–2019, the service successfully connected 101 partner companies and 435 industry partners and provided 146 collaboration opportunities. Technology solutions from 11 Park companies have already been adopted by the industry.



科技園透過 IndustryConnect 服務，促進園區公司與工業界交流，發掘合作機會
HKSTP’s IndustryConnect service promotes exchanges between park companies and industry members to explore opportunities for collaboration

Increasing hardware support to facilitate advanced manufacturing

Due to the past re-structuring of Hong Kong’s economy, some manufacturers moved their production lines to the Pearl River Delta region. With rising labour costs in the Mainland, Hong Kong’s government has encouraged manufacturers to consider locating their high value-added production processes in Hong Kong.

Dr Chai said that HKSTP commissioned the Hong Kong Productivity Council to conduct a survey to gauge manufacturers’ willingness to set up advanced manufacturing operations in Hong Kong. The survey findings revealed that more than one-third of companies had set up, or intended to set up advanced manufacturing operations in Hong Kong.

These companies can be divided into three categories. First group is manufacturers whose production involves new technologies and new markets. Their production processes require the use of high-tech equipment but are not labour intensive. Second group is manufacturers hoping to retain core or critical technology production processes in Hong Kong. Third group is those in traditional industries such as jewellery, printing and traditional Chinese medicine. HKSTP will continue to enhance measures in helping these manufacturers pursue smart production.

To align with the local industrial development, HKSTP revised its policy in 2015 to allow developing multi-storey industrial buildings within industrial estates. Since then, HKSTP has refurbished a factory in the Tai Po Industrial Estate into the Precision Manufacturing Centre and leased it to multiple manufacturers to assist them in realising high tech smart production.

Dr Chai believes that the ecosystem of the advanced manufacturing industry is interlocked with three major cores of innovation, design and manufacturing. Accordingly, HKSTP is developing the Data Technology Hub and the Advanced Manufacturing Centre in the Tseung Kwan O Industrial Estate to provide comprehensive industrial support services for new industry in Hong Kong. The former offers data technology and information and telecommunications services to meet the data needs of smart factories and enhance production quality with real-time data and informed decision. The latter will provide advanced manufacturing facilities and equipment with high ceilings, high floor loading and anti-vibration properties. It will also provide communal services on small batch production and logistics support to meet the manufacturing and prototyping needs of technologically innovative, high value-added, high-mix and highly customised production.

查博士（右一）主持揭牌儀式，宣布中國光大綠色技術創新研究院正式進駐香港科學園，以推動綠色創新

Dr Chai (first from the right) attended the launch ceremony for the China Everbright Green Technology Innovation Research Institute in the Hong Kong Science Park to promote green technology innovation




Shenzhen-Hong Kong collaboration to achieve win-win outcomes

Discussing HKSTP's development in the Greater Bay Area, Dr Chai said that HKSTP set up a subsidiary in 2017 to coordinate construction, management, maintenance and operation of the Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park in the Lok Ma Chau Loop. The Hong Kong government has already allocated HK\$20 billion for site formation and infrastructure projects in the first phase of development of the Loop. The funding will also support the building and initial operating expenses of Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park, and the government will provide the first batch of land parcels for construction by 2021.

Dr Chai said that Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park has an area about four times of the Science Park in Tai Po. Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park not only provides more space for the development of Hong Kong's innovation and technology ecosystem but also promotes exchange and collaboration between the industries of Hong Kong and Shenzhen. In the future, HKSTP will continue to serve as a communication bridge linking the Mainland R&D institutions to deepen exchanges between the two regions.

Early this year, the Chinese central government released the Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. Hong Kong and Shenzhen are identified as core cities to promote the development of the Greater Bay Area as an international innovation and technology hub. Dr Chai believes that the two cities are following similar overall directions in the development of innovation and technology but having their own strengths.

"It is possible to achieve mass production in Shenzhen, which is hard for Hong Kong to do so. On the other hand, Hong Kong has a sound legal system and well-established system for the protection of intellectual property rights, which can attract companies to keep their core technology in Hong Kong", Dr Chai said.

He stressed that more than competition exists between Hong Kong and Shenzhen. As a matter of fact, enterprises do not need to choose one between the two. They can make good use of the two locations' distinct advantages and spread out production processes between them based on business needs. 

永遠走在前沿
Always on the Forefront

楊志雄
Johnny Yeung





把握先驅優勢是科技企業致勝的不二法門。由白手興家變身成「耳機大王」，富士高實業控股有限公司的主席楊志雄，就是憑敏銳的觸角，加上專注和重視創新、研發，令集團在全球電聲產品製造商中獨佔鰲頭。

Grasping the first-mover advantage is crucial to technology companies' success. Relying on a keen eye, Johnny Yeung, chairman of Fujikon Industrial Holdings Ltd., started his firm from scratch and became the "King of Headphones". Focusing on innovation and R&D, he has made the group a thriving, global manufacturer of electro-acoustic products.

很難想像，許多大家耳熟能詳的大品牌耳機，原來是香港廠商的產品。

80年代初，Walkman 隨身聽熱潮席卷全球，市場對 headphone（耳罩式耳機）產品的需求驟然倍增。楊志雄於是毅然放棄原有的工作，與友人於1982年創立富士高實業有限公司，在沙田火炭設立小型工廠，成為首批生產及自家研發耳機的港商。「當年8成的耳機零部件都是來自台灣及韓國等地，成本價較高，我們便決定自行研製耳機，希望藉以提升市場競爭力。」

到90年代，另一股科技浪潮湧起；電腦等多媒體產品日益普及，富士高看準時機開發電腦用揚聲器，搖身一變成為全球第一家生產電腦喇叭的公司，客戶包括 Commodore、IBM 及 HP 等電腦龍頭企業，更於1996年擴建國內新廠房，加大產能已應付內銷及外銷的需求。及至90年代後期，輪到手機音樂大行其道，洞悉先機的楊志雄便再下一城，率先為諾基亞（Nokia）生產手機用的有線耳機和藍牙免提耳筒，令公司業務發展如日中天，最高峰時期平均每天生產40萬隻耳機，月產量更達過千萬隻。

專注高端市場以突圍

「那時候生意非常好，我們甚至都不敢接電話，怕接單後趕不及交貨。」楊志雄笑說。

不過，科技發展一日千里，好景的日子往往只能維持兩、三年，加上內地個體戶工廠湧現，為富士高等港商帶來不少競爭威脅。「內地生產的耳機價格低廉，我們的成本價相等於他們的出口價，鬥平根本贏不到。」不過出名靈活的港商又豈會輕言坐以待斃？而想不到的是，這場無法抵擋的風浪卻變成富士高轉型的契機。

2001年，富士高正式於香港掛牌上市，並轉移拓展高檔市場，同時在技術研發上投入大量資源，聘用近200名本地工程師，不斷開發新產品。除了重視研發，誠懇和貼心的服務也讓富士高在云云耳機生產商中脫穎而出。楊志雄表示，現時全球十大著名耳機品牌大部分均是富士高的客戶，公司每年會主動安排員工親身到海外拜會每位客人，除介紹公司最新的產品外，亦有助了解他們的需要，提升客戶體驗。



富士高於90年代自行研發電腦喇叭，成為全球首家電腦喇叭生產商
Fujikun developed computer speakers in the 1990s, becoming the world's first computer speaker manufacturer

創佔無線產品先機

在訪問中，楊志雄一再強調，企業要成功，不單是要跟着潮流走，更重要的是要比別人走得更前。早在電競產業發展剛萌芽的時候，富士高已於2000年自行研發了市場首創的震動耳機，加強電玩用家的4D體驗，結果大受歡迎。

隨着近年無線耳機用家的要求愈來愈高，楊志雄亦加緊研發高品質的降噪以及真無線（True Wireless）藍牙耳機。他解釋道：「真無線耳機不再需要透過一條纜線將左右耳連接，能同步獨立傳輸，技術含量較一般藍牙耳機高。雖然我們的真無線耳機定價較高，但產品在省電、接收距離和穩定性方面都較對手更勝一籌。」

楊志雄指，三年前富士高生產有線產品和無線產品的比例是八比二，但現在比例已接近相反，他相信無線藍牙耳機是行業未來發展的大趨勢。他又預期，全球智能無線耳機的銷售量將會持續增長，業界必須不斷推陳出新才不會被淘汰。

推動本港產學研合作

近年特區政府積極鼓勵業界善用科技，以加快再工業化的發展，而富士高正正是當中成功的例子。楊志雄於2016年透過香港科學園的配對服務，與本地一家防水技術開發公司展開合作，利用相關的防水技術研發出高度防水、防汗功能的耳機產品，為公司開拓出新的業務增長點。

楊志雄認為，本港高等學府實力雄厚，擁有一些頂尖的科研成果，但研究人員往往未能掌握新科技在產品開發上的應用，而工業界對本地科研的認識亦不足，以致科研產業化難以實踐，這也是造成香港創科發展裹足不前的原因之一。有見及此，身兼廠商會創新及資訊科技委員會主席的他積極推動產學研合作，例如與數碼港及香港科學園合辦交流聚會，期望協助業界物色新技術以提升競爭力。

放眼東盟市場

中美兩國的貿易博弈劍指高科技產品，楊志雄的產品亦於10月被納入美國對華關稅清單中，「很無奈！現時公司產品的利潤只有個位數百分點，實在難以與客戶分攤高昂的關稅。」他指現時已有客戶要求集團到東南亞開廠：「部分東南亞國家傾向只對在當地作高端技術加工的產品發出產地來源證，而集團考慮到零部件運輸不便，以及當地工人技術水平較低，故暫時仍希望把涉及高技術的生產工序留在內地，以致較難獲取當地的產地來源證。」

不過，相比開拓海外生產線，發展多元化市場的難度和風險則較低；隨着東南亞中產階層崛起，人口又年輕，他們對品質優良、價格相宜的智能手機周邊配件需求日增，楊志雄表示香港品牌因具中高檔形象優勢，可滿足當地市場的需求。他又指，東盟各國在地理上鄰近粵港澳大灣區，加上內地及香港均分別與東盟簽署自由貿易協定，是大灣區製造業走出去的理想地。

有子承衣鉢

奮鬥幾十年，楊志雄與很多香港的工業家一樣，希望辛苦打下的江山能夠傳承給下一代。他對兒子楊少聰願意繼承衣鉢感到非常欣慰，更特意安排兒子在公司從低做起，為兒子日後管理集團業務紮下根基。「他（兒子）清楚了解各部門的運作細節，現在大家都很服他！」

談起兒子，楊志雄不期然露出滿意的笑容，並讚揚兒子的加入為公司帶來大革新：「例如他引入了德國軟件企業SAP的ERP項目資源管理系統後，公司事務從此電子化，從採購、生產到訂單訊息均能即時監察，減少出錯機會，亦大大降低了生產成本。」

現在不少年輕人仍覺得工業是夕陽行業，但楊志雄絕不認同：「環顧四周，全部日常用品都是工業產品，需求從未減退。」他深信「工」字仍有出頭天，提醒年青人只要有創新思維和實踐的魄力，便能夠實現夢想。楊志雄期望特區政府能進一步加強支援年青人在工業和創科的發展，為業界注入更多生力軍。🇭🇰

楊志雄鼓勵業界善用本地科研技術，為產品增值

Johnny Yeung encourages industry to exploit local scientific research to create value-added products





富士高的虎門廠房目前約有 6,000 名工人
Fujikon's plant in Humen employs about 6,000 workers

It is hard to imagine that a Hong Kong manufacturer makes many of the familiar, renowned headphones.

In the early 1980s, as the Walkman craze swept the world and produced sudden, booming demand for earmuff headphones, Johnny quit his job in 1982 to establish Fujikon with friends and set up a small factory in Fo Tan, Sha Tin. It became the first Hong Kong company to produce and develop self-invented headphones.

“At that time, 80% of the headphone parts had to be imported from Taiwan and South Korea. To reduce costs, we decided to develop the headphones ourselves, hoping to enhance the market competitiveness”, said Johnny.

Another technological surge in the 1990s made multimedia products such as computers popular. Fujikon seized the opportunity to become the world's first computer speaker company, serving Commodore, IBM, HP and other leading computer enterprises. In 1996, Fujikon expanded the plant in the Mainland to enhance its production capacity. As mobile music emerged in the late 1990s, Johnny led development of wired and Bluetooth earphones for Nokia phones, resulting in tremendous business growth. At the peak, the company produced 400,000 pairs of earphones daily and more than 10 million pairs monthly.



富士高位於廣東虎門的辦公大樓
Fujikon's office building in Humen, Guangdong

Making breakthroughs by focusing on the high-end market

"The business was so good then that we didn't even dare to answer the phone, fearing that we couldn't deliver the orders on time", Johnny said, grinning.

However, the good days only lasted two or three years. Fast technological advancements and rapid emergence of individually owned factories in the Mainland generated numerous competitive threats to Fujikon and Hong Kong manufacturers. "The low production costs had enabled the Mainland manufacturers there to quote export prices as low as our cost prices. We couldn't compete with them", Johnny said.

The flexible Hong Kong businessman, however, refused to do nothing. Unexpectedly, he turned the irresistible wave of misfortune into an opportunity to reform Fujikon. In 2001, Fujikon was officially listed in Hong Kong and shifted to expand into the high-end market. It heavily invested in technological R&D and hired nearly 200 local engineers to develop new products.

Stressing the importance of both R&D and sincere, caring services, Fujikon stands out among earphone manufacturers. Johnny noted that most of the world's top-ten earphone brands are Fujikon customers. Every year, the company arranges personal visits to each overseas client. In addition to introducing the latest products, the visits help the company understand customer needs and enhance the customer experience.

Grasping pioneering opportunities in wireless products

Johnny believes that to succeed, an enterprise must not only follow the trends but, more importantly, go ahead of others. In 2000, during the early development of the e-sports industry, Fujikon released its own vibration headphones to enhance the 4D experience of video game users, and they met good market reception.

With increasing demands from wireless earphone users, Johnny focuses on R&D in high-quality noise reduction and true wireless Bluetooth earbuds. "True wireless earbuds do not require a connecting cable between the left and right ears, yet they are able to transmit sound independently. There is high technical content in them compared to the general Bluetooth earphones", Johnny said. "Although our true wireless earbuds are more expensive, their power-saving, operating distance and stability features are superior to our competitors".

Johnny pointed out that three years ago, Fujikon had an 8:2 production ratio of cable products and wireless products, but that has reversed. He believes that wireless Bluetooth earbuds are the major trend in the industry's future development, and he expects sales of global smart wireless earbuds to grow. The industry must continue to innovate to prevent phasing out of products.

楊志雄與兒子楊少聰的關係亦師亦友，同樣熱愛研究高科技產品

Johnny Yeung is a mentor and friend to his son, Ben Yeung. Both are passionate about R&D in high-tech products



Promoting industry-academia collaboration

The SAR government recently has encouraged industry to exploit technology to accelerate re-industrialisation. Fujikon undoubtedly is a successful model in the field. In 2016, Johnny collaborated with a local waterproof technology development company through the Hong Kong Science & Technology Parks Corporation (HKSTP)'s matching service. Using relevant technology, the two companies developed earphone-related products with high waterproof and sweatproof functions. The company thus opened a new business growth point.

Johnny is convinced that Hong Kong's tertiary education institutions possess capabilities for top-notch scientific research performance. However, researchers often fail to successfully apply new technologies in product development, and industry fails to recognise local scientific research, posing difficulties to industrialising scientific research—one reason for the standstill in Hong Kong's scientific and technological development. As the CMA's Innovation Technology Committee chairman, Johnny has promoted industry-university collaboration, and he co-organised exchange meetings with the Cyberport and the HKSTP for industry to identify new technologies to improve market competitiveness.



富士高不斷研製高技術產品，以迎合高端市場需求
Fujikon develops high-tech products to meet the needs of the high-end market

廠商會今年4月舉辦「廠商會創科號快車2019—走進數碼港」，助業界與初創公司進行商業配對
The "CMA InnoExpress 2019—Cyberport" in April 2019 helped industry connect with startups



Exploring the ASEAN market

The Sino-US trade war has primarily involved high-tech products, and Johnny's products were included in the US tariffs on Chinese-made goods in October. "I feel helpless!", Johnny said. "Now the company's profit margin has plunged to a single-digit percentage, and it's difficult for us to share the high tariff with our customers".

He added that his customers have requested that the group open factories in Southeast Asia. "Some Southeast Asian countries only issue certificates of origin for high-tech products that are processed in the local areas. After taking the inconvenience of transporting parts and components, lower skill levels of the local workers and difficulty in obtaining the local certificates of origin into account, the group still hopes to retain the high-tech production processes in China", Johnny explained.

However, compared to opening overseas production lines, developing a diversified market poses much lower difficulties and risks. The recent rise of a young, middle-class population in Southeast Asia has increased demand for high-quality, affordable smartphone accessories. Johnny said that the mid- to high-end image of Hong Kong's brand creates an advantage in meeting their needs. He also pointed out that the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area is geographically close to the ASEAN countries. They have signed free trade agreements with the Mainland and Hong Kong, making them ideal new markets for the Greater Bay manufacturing industry to explore.



富士高接待香港學生珠三角工業考察團，讓年輕人認識在粵港企的發展


Fujikon received delegations of Hong Kong students, encouraging young people to understand the industrial development in Guangdong Province

Transferring the business to his son

Like many Hong Kong industrialists, Johnny hopes to pass on his hard-earned achievements to the next generation. He is delighted that his son, Ben Yeung, is willing to inherit the business. His son has started work at the bottom of the company, laying a strong foundation for his future management of the group. "Now he has a clear understanding of the operational details of each department and is respected by everyone", Johnny said.

Talking about his son, Johnny could not help but smile and praise his son's participation in significant innovation in the company. "Take the German software company SAP's ERP project of the resource management system as an example", Johnny said. "Since he introduced it to the company, all operations have been digitised and monitored in real time. It minimises errors regardless of procurement, production and order messages and has greatly reduced production cost".

Although many young people think the manufacturing industry is declining, Johnny disagrees. "Look around you: all daily necessities are industrial products, and the demand will never diminish", he declared.

He firmly believes that the manufacturing industry has a bright future and reminds young people that as long as they think innovatively and dare to take on challenges, they can accomplish their dreams. Johnny hopes that the SAR government will strengthen support for young people in industrial and innovative technology development by introducing new blood into industry. 



廠商會慶祝國慶 70 周年及 創會 85 周年午餐酒會 再次啟航 引領香港工業起飛



午餐酒會雲集近 500 名政府各級官員、各國領事、政商界領袖和大學校長，場面盛大

今年是國家成立 70 周年華誕，從成立初期百業待興，到如今多方面取得驕人成就。過程中，廠商會一直積極參與國家建設，從不缺席。適逢今年是廠商會成立 85 周年，為此，廠商會日前假君悅酒店舉行午餐酒會，與社會各界一同分享這份雙重喜悅。



CMA
85th



廠商會自1934年以來，肩負帶領香港工業界，推動香港的經濟發展、積極參與國家建設的使命，從不間斷。是次酒會以「啟航」為主題，除了突顯廠商會協助業界騰飛發展的角色，亦寓意在新一輪國家發展中，粵港澳大灣區將發揮「領跑」的作用，推動香港經濟再次起飛。

隨着創新科技和大灣區規劃已成發展新趨勢，廠商會亦不甘後人，請來大灣區知名科技企業、優必選科技的智能機械人首度來港表演；85隻智能機械人隨着音樂和節拍而舞動，帶來一場別出心裁的表演，為午餐酒會揭開序幕。

午餐酒會的嘉賓陣容鼎盛，除了邀得行政長官林鄭月娥、中聯辦副主任譚鐵牛、政務司司長張建宗、外交部駐香港特派員公署副特派員楊義瑞、立法會主席梁君彥，聯同一眾廠商會首長擔任主禮嘉賓外，更雲集近500名政府各級官員、各國領事、工商界及社會領袖，包括創新及科技局局長楊偉雄、勞工及福利局局長羅致光、公務員事務局局長羅智光、保安局局長李家超、運輸及房屋局局長陳帆、教育局局長楊潤雄、政制及內地事務局局長聶德權，以及中聯辦經濟部部長孫湘一等，場面盛大。



85隻智能機械人隨着音樂律動，為午餐酒會一大亮點

“廠商會必定會堅守使命，助業界把握粵港澳大灣區和「一帶一路」機遇，發揮自身優勢，服務國家所需。”



CMA
85th



“ 廠商會自創會以來一直致力推動香港工業和貿易的發展，積極為業界加強和內地各省市甚至海外的聯繫，貢獻良多。 ”

吳宏斌：國力騰飛 倍感自豪

廠商會會長吳宏斌致歡迎詞時表示，新中國成立70年來，中國人憑着堅毅不屈的精神，克服一個個嚴峻考驗，並在國力、經濟和科技等領域取得驕人成就，為此感到十分自豪。而在國家邁向富強的過程中，國家對香港的支持從不間斷，無論是改革開放、CEPA，以至最新的大灣區發展規劃，均為香港提供龐大機遇。


雖然香港正面臨愈趨複雜的環球挑戰，一場巨大的經濟風暴正在醞釀，但吳會長有信心，繁榮昌盛的祖國始終是我們最有力、最堅強的後盾，可以為香港抵擋風浪，迎接更美好的未來；「廠商會一定會堅強不移地捍衛法治及一國兩制，與業界攜手，在國家的新時代重新出發。」

林鄭月娥：發揮優勢 融入國家發展大局

行政長官林鄭月娥致詞時表示，今年是國家成立70周年，意義非凡。近年，國家大力推展「一帶一路」倡議和粵港澳大灣區建設規劃，香港應該好好把握機遇，積極融入國家發展，繼續發揮「背靠祖國、面向世界」的獨特優勢，和毗鄰城市通力合作，達致互惠共贏。

她續指，雖然目前特區正面對裡裡外外的挑戰，但仍然會抱持堅定的信念，迎難而上。

連繫灣區 開拓商機

粵港澳大灣區建設講求區域協作，融合發展。因應《粵港澳大灣區發展規劃綱要》提出支持港澳、廣州、佛山弘揚特色飲食文化，共建世界美食之都，廠商會在午餐酒會結束後，緊接舉行「大灣區食品企業對接會」，安排了約20間來自大灣區各市的企業參與，磋商合作機會，藉此將高品質、口碑好的香港食品推廣至大灣區。 



在午餐酒會結束後，緊接舉行「大灣區食品企業對接會」，將香港食品推廣至大灣區



採納 《消除性傾向歧視僱傭實務守則》 共建無歧視工作間

*Adopt the Code of Practice against Discrimination in Employment
on the Ground of Sexual Orientation Create a Discrimination-Free Workplace*

《守則》由香港特別行政區政府編製，旨在協助僱傭雙方自我規管，以消除僱傭範疇中的歧視措施和行為，並促進人人無分性傾向而享有平等的就業機會。

The Code, issued by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, is to facilitate self-regulation on the part of employers and employees in eliminating discriminatory practices in employment. It seeks to promote equal employment opportunities among all persons - irrespective of their sexual orientation.

《守則》的建議包括 Recommendations of the Code include :

- 所有僱員都有權根據他們的能力、職級、年資和經驗而獲得相稱的晉升、調職或培訓等機會
All employees are entitled to the opportunities for promotion, posting or training (etc.) commensurate with their ability, rank, seniority and experience
- 確保僱員不會因為本身的性傾向而遭受處分或解僱
Ensure that employees' sexual orientation is not a ground for disciplinary action or dismissal
- 制訂一套內部申訴程序，以處理機構內有關歧視、騷擾或中傷的投訴
Establish internal grievance procedures to deal with complaints concerning discrimination, harassment, or vilification within their organisations
- 定期監察平等機會政策的實施情況，確保政策得以切實執行
Monitor policy regularly to ensure that it is working in practice

劃一甄選準則 Consistent selection criteria

- 僱主應該就僱傭範疇內的各個環節，包括招聘、晉升、調職、培訓、解僱、裁員，以及就僱傭條款和條件方面，採用一套劃一甄選準則

It is recommended that employers apply consistent selection criteria for all aspects of employment, including recruitment, promotion, transfer, training, dismissal and redundancy as well as terms and conditions of employment

- 劃一甄選準則不應提及性傾向，而只應與工作有實質關係
Such criteria should not make reference to sexual orientation and should be specifically related to the job

《守則》全文可於以下網址下載:

The full text of the Code can be downloaded in the following link:

中文：https://www.cmab.gov.hk/tc/issues/code_of_practice.htm

English：https://www.cmab.gov.hk/en/issues/code_of_practice.htm



《守則》網頁
Website of the Code

如貴機構希望為促進不同性傾向人士的平等就業機會出一分力，請承諾遵從《守則》所建議的良好常規。有興趣成為支持採納《守則》的機構可致電 2810 3205 或電郵至 gisou@cmab.gov.hk。

If your organisation wishes to play a role in promoting equal employment opportunities on the ground of sexual orientation, please pledge to follow the good practices recommended in the Code. Organisations interested in becoming a supporting organisation can call 2810 3205 or send an email to gisou@cmab.gov.hk.

大灣區港企廠房出租事務 18大法律須知

在粵港澳大灣區產業轉型升級過程中，不少區內的港資企業選擇將廠房出租，以賺取租金收入。然而，租賃糾紛時有發生，對缺乏相關經驗的港企而言，如何減低風險已成為切身的問題。



今期《企業雄才》邀請了內地公司運營、併購及房地產法律專家徐清波律師，總結其多年處理港企個案的經驗以及國家、廣東省法院的指導意見，歸納出其中 8 大常見問題予有意或正在出租內地廠房的港企參考：

（一）沒有辦妥廠地和廠房的產權憑證的物業能否出租？

沒有產權證的廠房是可以出租的。可是，倘若廠房等建築並未辦理「建設工程規劃許可證」，其租賃合同在訴訟中便有可能會被法院認定為無效（此時出租人仍可向承租人提出支付租賃物的佔有使用費）。香港企業可盡快辦理廠地和廠房的產權證，以保障自身的合法權益。

此外，不論廠地或廠房有否辦理產權證，港企亦應在訂立租賃合同時，對廠地廠房的權屬來源、現狀及使用功能等予以清楚說明，以避免承租人因其環保或自身原因導致不能獲得經營資格時，卻以廠地廠房不符合其使用功能為藉口要求出租人承擔責任。

（二）在港常用的死約期約定是否適用於內地的租賃合同？

死約期的約定在內地法律上同樣屬於契約自由的範疇，不過每當出現承租人於死約期內提前退租的情況，承租人是否需按照約定全額支付未完死約期內的租金則存在變數。因為承租人可以用違約金訂額過高為理據，要求法院調低數額，或在收回租賃物後出租人可盡快再出租物業而減少其實際損失為由予以抗辯，而這些抗辯理由在內地的法律上往往會獲得法院支持。

因此，港企在訂立死約期條款時，應清楚列出違約金的具體計算方法，同時需要將對方提早退租所造成的實際損失予以清晰說明，提升約定在訴訟中的實際意義。

（三）若第一手承租人將部分或全部廠房轉租或分租，對出租人構成甚麼風險？該如何防範有關的風險？

不少第一手承租人會將部分或全部廠房分租出去，以減少其租金壓力，有些甚至透過私下再轉租廠房來牟利，或本身就是二房東。不少個案出現第一手承租人再轉租或分租的期限比其向港企承租的期限還長，甚至是一次性收取租金後再轉租或分租。在這種情況下，一旦第一手承租人離場或不交租時，出租物業的港企就難以再向其他已一次性支付租金的再轉租或分租承租人收取租金。此時，港企即使要求其他承租人離場，亦較難得到大灣區各地法院的支持。

要防範轉租和分租造成房財兩空的風險，較有效的解決方案是出租人應對整個租賃過程進行有力監管，並事先完善與承租人之間就再轉租或分租的合同條款，以及落實對其他承租人的管理約定。

（四）承租人若不按時交租，出租人能否採取強制廠房停水停電的措施？

廠房內突然的停水停電容易導致生命財產的風險，內地政府並不提倡出租人通過突然停水停電的方式來追討租金。出租人可透過法律途徑追討租金，若出租人在沒有約定的情況下，強行停水停電，便很大機會需要為有關措施對承租人造成的損失承擔責任。雙方如早已約定有關做法，出租人亦應事先通知承租人，才能採取相應行動。現實中相關的做法對防範承租人不交租或其不交租後的止損有積極作用。

（五）廠房租金是否需要開具發票？能否以私人方式收取租金？

按照內地的財務稅務制度，港企出租人收取的租金一般應全數匯入其公司的銀行賬戶（小額現金也應交回公司入賬），且需要向承租人全額開具正式稅局增值稅發票。即使只是散戶小承租人，亦不應採用租金匯入港商私人賬戶和不開發票的做法，因這涉及法律風險。

（六）港企如何妥善管理整個租賃過程？

出租人作為消防第一責任人及企業生產重大事故的相關責任人，需要時刻清楚掌握廠區的生產經營狀況。港企可在內地律師的協助下，定期對廠房內的水電、消防、電梯及重大機器設備等事項進行巡查、報告、分析及預警，有效防範事故風險。

同時，出租人亦應留意承租人向員工發放工資的情況，雖然承租人的員工與出租人並沒有直接的勞動合同關係，但萬一承租人因拖欠員工工資而導致大規模罷工時，不少地方政府均會要求出租人先墊付部分款項來化解工潮，導致出租人蒙受金錢損失；事實上，承租人如不能按時發放員工工資，對出租人而言已是欠租的警號，更應加倍留意。



（七）當出現廠地租賃糾紛時有何應對策略？

當出現租賃糾紛時，很多港企負責人往往希望息事寧人，結果在前期協商溝通時，容易在無意間說出對自身不利或妥協的話，或者容易被對方誤導或利用作出某些承諾，成為往後庭審時的不利證據。因此，港企在處理租賃糾紛時，宜盡早聘請內地專業律師協助擬定來往文件及參與溝通協調，有技巧地將相關事實結合內地法律規定進行解釋，以化解糾紛及保障合法權益。

當爭議無法有效解決時，港企可通過內地法院訴訟，或以仲裁的方式來解決糾紛（仲裁條款須事先包含在租賃合同當中）。現時，內地法院審理訴訟案件採用兩審終審制，仲裁機構的裁決則是「一裁終局」。值得一提的是，港企在訴訟或仲裁過程中需要遵守相關的訴訟規則（例如：舉證規則等），以保障其合法權益。

（八）還有哪些有關出租廠房的重要資訊需要注意？

除了廠房租賃外，一次性轉讓、舊廠房的商住改造等也是港商獲取投資回報的方式。港企可在內地專業律師的協助下，了解廠地的規劃調整、整體周邊土地利用情況及宏觀經濟的調整變化，適時採取合適的方式來增加投資回報及管理風險。🔗

徐清波律師

內地公司運營、併購及房地產知名法律專家，已為過百家港企提供過內地土地投資、轉讓、改造、廠房建設及租賃等綜合專業法律服務，具有豐富的理論與實踐經驗。





善用跨境知識產權服務 開拓國際市場

廣東省是中國對外貿易橋頭堡，不少位處大灣區的內地企業積極「走出去」拓展海外業務，同時轉型升級增強競爭力。但國際市場環境轉趨複雜，企業在布局業務時可能面臨各種挑戰，特別在發展高增值和高技術業務時，容易涉及較複雜的商業交易和知識產權問題，例如有關商標、專利等涉外糾紛時有發生。



在香港提供知識產權服務的劉帥賢博士^[1]早前接受香港貿發局經貿研究聯同廣東省商務廳代表訪問時指出，雖然企業可以通過不斷註冊相關權利，或收購所需品牌和技術以保障企業避免侵權指控，但若果缺乏適當規劃與管理，這些方法未必能達到理想效果。

劉帥賢以他曾處理的一個出口美國個案為例：「曾有一家美國進口商從中國採購消費品，當貨物運送到美國時，卻被當地另一家公司控訴產品專利侵權（這家美國公司是通過香港一家公司授權可在美國銷售）。兩家美企當時不惜在美對簿公堂，但有關問題其實要追溯至貨物從中國出口以前。這家涉疑侵權的美企在中國入貨時在沒有釐清產品可能涉及的知識產權歸屬情況下，內地出口商在接到美國訂單後便指示另一家內地製造商生產，知識產權不清晰問題早在出口以前發生，單在美國進行訴訟或談判，難以為涉案各方有效解決問題。」

須留意知識產權的地域性

值得注意的是，知識產權的保護或權利主張一般有其地域性限制，所以國際貿易個案不但須考慮產品所涉知識產權的有效性，例如商標及設計專利是否適當、有效，也須同時顧及這些權利是否須分別在內地和相關出口市場地點取得合適註冊，或有關生產商、出口商、進口商等是否已經在相應地區獲得適當權利／授權。若有關權利只在內地註冊或取得授權，卻沒有在出口市場採取相應措施，在當地可能仍然面對侵權指控。

對於這些錯綜複雜因素，劉帥賢道：「雖然個案的內地企業及美國客戶事先不知道那些產品可能侵犯他人權利，而且有關指控也有爭議空間，但在缺乏合適的知識產權規劃和管理下，被控訴者可能缺乏足夠支持與控訴人爭辯。另一方面，在美國的控訴人即使訴訟成功，如缺乏在中國內地獲得相關註冊或採取防範措施，不一定能防止同類事情再次發生，也不能借此機會將其在美國權益伸延至內地市場。」

「顯而易見，上述個案其實牽涉超過兩家中外企業，以及內地和外國不同的知識產權註冊／管理體系、司法管轄區。這情況對於眾多內地涉外知識產權糾紛而言，其實屬典型例子。加上內地的商業習慣和文化與外國有所差異，以及語言隔閡等因素，爭議各方極難單靠自行談判解決糾紛，或難以只在海外市場或內地處理問題。他們其實須尋求具備專業知識的第三方，協調涉案各方處理爭議除了進行全面調查，也可協助所有涉案企業進行跨地域談判或調解，幫助各方求同存異訂立有效的整體解決方案，締造多贏結果。」





香港服務業者可為大灣區以至「一帶一路」提供跨境知識產權管理及相關的調解、仲裁或訴訟管理服務

港提供跨境知識產權服務有優勢

香港擁有良好的知識產權保護制度，在世界各地享負盛名，本港的服務業者又遵循國際商業慣例，同時熟悉內地企業習慣和文化，是內地和外國企業可信賴的服務平台。特別是本港服務業者可為內地、香港和海外企業規劃整體的知識產權解決方案，除了可通過世界各地的廣泛網絡，幫助客戶辦理一般權利的註冊、維護和其他管理事宜外，也可協助企業進行知識產權審計及相關的盡職調查，為他們的本地和國際業務提供有利的知識產權服務支援。

與此同時，本港服務業者亦可幫助企業隨時在出現爭議時可有效應付第三方的侵權指控，也可為相關爭議提供調解、仲裁或訴訟管理服務，協調爭議各方共同尋求多贏方案，通過釐清事實、權利和責任，協商安排訂立知識產權收購、轉讓及/或授權等方法，為跨境知識產權糾紛提供多元化爭議解決機制，包括在整個大灣區以至一帶一路市場都可以調解，以達各方均可接受的和解方案解決爭議，並且為他們分別提供妥善的知識產權權屬安排。^[1]

[1] 劉帥賢博士是香港知識產權顧問有限公司的創辦人，目前擔任香港特區政府工業貿易署知識產權顧問。

(本文由香港貿易發展局提供)

雀 蔘 記 標

BIU KEE MAH-JONG



保留最後的
四方城
 珍惜香港老舊文化(四)

以往人們的娛樂活動並不多，不少香港人會以「攻打四方城」來消磨時間，以及和親友街坊聯繫感情。60、70年代全盛時期，單單是廣東道已有十多間製作麻雀的店鋪。

傳承工匠手藝

時到今天，專門賣麻雀的舖頭已不多，賣手雕麻雀的更是寥寥三、兩間。「標記麻雀」是一家位於佐敦的樓梯舖，67歲的負責人張景順師傅是家中長子，順理成章地繼承了爺爺和爸爸的麻雀生意。小時候他放學後便到店裡吃飯，景叔笑言「食咗飯就要幫手啦」，於是每次吃飯後便幫忙用毛筆為雕好的麻雀上顏色，如果有伙計不在便要幫忙頂上。耳濡目染下，景叔沒有拜師學藝都懂得手雕麻雀的技巧，並利用舊牌來磨練手藝。「日日睇，自然睇到識。」

打麻雀鬥智鬥力，但原來著名學者胡適曾指麻雀如鴉片般令人著魔，另一文人梁啟超亦名言道：「只有打麻雀可以令人忘記讀書」，可見麻雀在華人社會有着巨大影響力，甚至歷久不衰。國家更有意把這項據說有3,000多年歷史的「國粹」，納入為2022年冬季奧運會的比賽項目。然而，手雕麻雀這門傳統工藝卻沒有麻雀活動般「幸運」，甚至正一步一步的走向夕陽，「標記」便是其中一家香港碩果僅存仍以人手製作麻雀的店鋪。



景叔指檯上這副全藍色麻雀最少已有25年歷史，說當時入了6隻顏色，唯獨是藍色滯銷



麻雀的物料各有不同，由左至右是象牙、日本塑膠、竹拼牛骨及美國塑膠

以前生意好，一年 364 日都要開工，只有在年初一可以放假一天。「農曆新年前 3 個月開始忙，就算年初二早上都已經有生意了。」當時不管是酒樓、麻雀館、士多還是一般家庭，幾乎每年新年都會購買麻雀，或是為舊麻雀翻新或重雕。日子有功，當時景叔一天可以完成 2 至 3 副麻雀，但隨着年紀愈來愈大，需求又減少，現在有時要花上一星期才能完成一副牌。「現在上網購物太方便了，酒樓都上內地網訂購麻雀，連麻雀館也用自動麻雀檯，不會找我們了。」

另一導致行業式微的原因，便是手雕麻雀比機製麻雀起碼貴 10 倍，動輒數千元一副，而且還要花時間製作，景叔說現在很多時候遇上沒有誠意和耐性的客人都寧願趕人走，免得說了價錢後嚇壞對方大家尷尬。



麻雀的形狀，但卻換成象棋你又試過未？景叔說就算是麻雀都有不同的玩法，例如馬來西亞人會加入 40 多隻字和花



用料手工一絲不苟

「麻雀雖小」但學問多多。原來麻雀的物料也有分產地，景叔明言只會用靚料，店中的麻雀材料全來自美國或日本。「日本的通常都是二分厚度的綠色底拼上白色面，而美國料就每次都不同顏色，而顏色的底面厚度亦不一，每一副都是獨一無二的版本。」

把麻雀的底面拼合在一起也很有學問。景叔說紫色和粉紅色是最難做得好的，特別冬天天氣凍時更不會做粉紅色的麻雀，因為很容易有瑕疵。反觀，全機器製作的麻雀雖然便宜，而且完全摸不出師傅人手拼貼底面物料的痕跡和紋理，雖然「完美」，但總是冷冷的缺少「溫度」和「個性」。



現在有訂造刻字服務，無論是中英文還是圖案都無難度，有些人還會用不同麻雀拼湊成一幅大圖畫作為禮物

滿載人情味

50年手雕麻雀的生涯中，總有一兩件難忘事。雖然景叔總是把「咪又係咁做」掛在嘴邊，但每次總會不期然又翻倒記憶的箱子，說起一點一滴有趣的事來。

「50年來，只試過有2個客人要求一副麻雀要逐隻揀，要每一隻都完美無暇沒有花紋」、「左手拿著麻雀右手拿刀，試過好幾次一下把刀插入左手食指，最嚴重那次一整塊肉沒有了」、「嘩，現在的

藍色顏料很肉酸，過不了關，我自己調了好幾次顏色都不合格」、「你看這罐黃色顏料，我用了十幾二十年了」……然後景叔拿著手機，不停找過往作品的照片和我們分享，翻到一張割開了一半的麻雀照片時，他剎有介事般說：「這個不能讓其他人知道，因為客人用來求婚的。」用一隻萬子麻雀來求婚？！「我不知道他打算怎麼做，不過我用報紙包好放在櫃裡，免得被人看到。」景叔吃吃地笑。

手雕麻雀最好是利用自然光，景叔習慣吃過午飯就施施然地坐在店口雕麻雀，主要是萬及索，筒子圖案大些可以留到晚上處理也不怕





麻雀可以在廣東牌、上海牌及台灣牌中再分大細，而有些尺寸和物料已成絕響了

創意麻雀拓客源

除了製作傳統的麻雀，景叔也會加入創意刻字，為本地客人、公司及外國遊客訂造別具意思的手雕麻雀，另外，亦不時舉辦手雕麻雀工作坊，成為他的收入來源之一。

問到傳統手雕麻雀的前景，他說一定是夕陽行業，沒有人入行之餘收入又不能糊口。現在仔女幫忙打理 Facebook，意外地為他帶來不少海外遊客的生意，而將中國傳統文化推廣開去便成為他風雨不改、堅持繼續做下去的理由之一。「習慣坐在這裡，就算沒有生意都

不捨得離開呀。」景叔的不捨得是，就算要忍受膝蓋的傷痛，他都不願意休店兩星期去做手術，把預約時間一推再推。

大概是朝夕相對而日久生情，雖然景叔口裡說「這份工很困身」、「行業已式微了」、「不要入行呀」，但身體永遠最誠實，每遇到「知音客」，他又會忍不住耐心地介紹每副麻雀的款式、年份，總有說不完的故事和經歷。或許，只有真正喜愛才會渴望與人分享。👉

麻雀真的要「打」？

對於麻雀的歷史有不少說法，其中一個比較可信的就是和真正的麻雀有關。話說當年在江蘇太倉縣的皇家大糧倉，因長年被麻雀偷食而損失不少糧食，於是管理糧倉的官吏為了鼓勵更多人捕雀護糧，便製作了竹牌去記錄捕雀數目，並憑此發放酬金，成為當時的「護糧牌」。牌上的圖案有「萬、束（索）、筒」。「筒」即是槍筒，圖案就是火藥槍的橫切面；「束」即是我們現時所叫的「索」，是用細束繩串起來的雀鳥，所以「一索」的圖案以鳥代表，幾索就是幾束鳥，獎金就是按鳥的數目來計算的；「萬」就是賞錢的單位。另外「東南西北」和「中、白、發」都與火藥槍射鳥的使用和獎賞有關。





柏林牌
自1967年至今在香港製造
廠在土瓜灣 歡迎參觀



38-1000 Litre



一爐永逸
60年代香港製造
安全耐用絕不取巧

若非品質有保證
何能扎根超越半世紀



IT'S WATER. REFRESHED.

澳洲捷寶牌飲水機

Zip HydroTap® G4

有效過濾
鉛及氯氣味



Zip HydroTap® G4

祇須手指一按
自選冷熱淨水
方便 健康

金融界及
醫院護理中心
廣泛採用

1987年總代理

Hydroboil



根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。(企業責任)

溫馨提示

Unit 1, Upper G/F., Newport Centre, 116 Ma Tau Kok Road, To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong.

總代理：恆達熱水系統設計有限公司 Hotline查詢熱線(852)23306678 Website 網址:www.berlin1967.com



行政長官公布 2019年施政報告

行政長官林鄭月娥於10月16日發表了任內第三份《施政報告》，措施包括房屋、土地供應、改善民生和經濟發展等方面。以下為有關發展多元經濟及支援企業的措施：

創新及科技

- 擴大「科技人才入境計劃」的適用範圍至科技園公司及數碼港園區以外的公司，以及涵蓋新的科技範疇
- 將「研究員計劃」、「博士專才庫」及「公營機構試用計劃」的資助範圍擴大至所有進行研發活動的科技公司
- 向社會創新及創業發展基金注資5億元


航運及物流

- 向船舶出租商及租賃管理商提供稅務優惠，以發展船舶租賃業務；並計劃推行稅務優惠，鼓勵更多海運業務委託人落戶香港

貿易及投資

- 向發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金注資10億元，並大幅提高其內地計劃和自貿協定計劃下每家企業的資助上限至200萬元
- 向市場推廣及工商機構支援基金注資10億元，把中小企業市場推廣基金下每家企業的累計資助上限倍增至80萬元
- 在「中小企融資擔保計劃」下，由政府為核准貸款提供9成信貸擔保
- 延長「中小企融資擔保計劃」下「特別優惠措施」的申請期，以及3項優化措施的有效期至2022年6月30日
- 在「中小企融資擔保計劃」和「中小企業信貸保證計劃」下推出紓緩措施，讓企業可申請在6個月內先還息，暫時無需還本

此外，今年《施政報告》的重點落在房屋和土地議題，當中重點措施包括：

- 預留50億元，大幅增加過渡性房屋項目，未來3年合共提供10,000個單位
- 向低收入住戶提供兩次「一次過生活津貼」，並增加領取綜援家庭的租金津貼最高金額
- 研究重建旗下的工廠大廈為公營房屋
- 放寬由香港按揭保險有限公司為首次置業人士提供9成按揭保險的樓價上限，由400萬元提升至800萬元
- 提供3,300個青年宿舍宿位，並容許租戶遞交或保留其個人公屋申請，在配額及計分制下繼續累積分數
- 運用《收回土地條例》收回以下3類私人土地，發展公營房屋及「首置」：
 - 由私人擁有並可能具發展潛力的新界棕地
 - 於各區法定分區計劃大綱圖上已規劃作高密度房屋發展，但仍未有發展計劃的私人土地
 - 位於市區的茶果嶺村、牛池灣村和竹園聯合村寮屋區的私人土地
- 搭建平台讓專業人士和青年人可參與構建「明日大嶼願景」下的交椅洲人工島，以及探討如何把人工島上的建屋計劃與香港市民的住房訴求連繫起來
- 重新規劃屯門西的沿海發展
- 檢視超過300幅公共設施用地，探討以「一地多用」模式發展 



港府推第三輪 企業紓緩措施

面對內外交困、經濟下行風險愈來愈大的情況下，特區政府在施政報告公布後不久，於10月22及23日一連兩日公布新一輪企業紓困措施，針對性協助運輸物流、旅遊、零售等嚴重受社會活動影響的行業，涉及額外21億港元開支。

新一輪措施包括：

- 為運輸業提供6個月燃料補貼，惠及6.1萬名的士及紅色小巴司機、180間公共交通服務營辦商，以及13萬名商用車車主
- 寬免今年度商用船隻一次檢驗費補貼
- 繼8月中宣布為地政總署及產業署轄下的社區及商業用途短期租約等提供6個月的50%租金減免後，有關安排進一步擴闊至包括地政總署、產業署及康文署轄下公眾收費停車場，產業署轄下超級市場、購物商場、自動售賣攤位等，康文署轄下餐飲及零售場所，如小食亭、商店、自動售賣機等，主要惠及倉庫物流、零售及餐飲、工場等
- 推出「旅行社現金鼓勵計劃」，為旅行社提供入境過夜旅客每位120元及出境旅客每位100元的獎勵金 [\(圖\)](#)

銀行業 支援中小企措施

為紓緩中小企資金周轉壓力，香港金融管理局籌備設立的銀行業中小企貸款協調機制於早前展開會議，與會銀行業界同意8大支援中小企的措施，包括：

- 善用金管局放寬逆周期緩衝資本要求的空間，重點投放於支援中小企
- 當遇到財政出現困難的中小企時，銀行在合乎風險管理原則下，會積極研究貸款展期或重整還款期，減輕中小企面對的資金周轉壓力
- 大部分銀行已推出「中小企融資擔保計劃」保費寬減及利息回贈，並繼續研究是否有空間推出更多優惠
- 銀行加強內部溝通，讓前線員工清楚了解銀行支持中小企的政策，在緊守審慎風險管理的原則下，盡量以包容的態度處理中小企貸款
- 支持地產界透過各種安排，包括減租和提供免租期，與零售租戶共渡時艱，並澄清不會純粹由於業主向租戶提供租務優惠而重估抵押品價值，並調整其貸款額度
- 會參考已採納簡易帳戶服務的銀行的做法，按風險為本的原則進行較精簡的客戶盡職審查，方便中小企客戶開立新戶口
- 樂意考慮向一些因受中美貿易戰影響而需要重組供應鏈的中小企提供信貸，支援它們重置現有廠房或建立新廠房
- 香港銀行公會將聯同按證公司設立一個意見收集機制，收集銀行從中小企獲得對政府支援中小企措施的意見，並向當局反映，以持續優化相關措施 [\(圖\)](#)



大行下調香港經濟增長預測



國際貨幣基金組織（IMF）早前對亞太地區發表最新經濟評估，預期香港今年增長為 0.3%，明年增長為 1.5%，分別比其於 4 月時的預測下降了 2.4 個百分點和 1.5 個百分點，下調幅度為亞太地區中最多；IMF 亦預期中國經濟增速於今明兩年將放緩至 6.1% 及 5.8%。

除 IMF 外，多家大行機構亦看淡香港經濟，紛紛調低預測，以下為各機構的最新經濟預測：

機構	今年	明年
摩根士丹利	-0.8%	+0.8%
高盛	-0.6%	未有預測
瑞銀	+0.8%	未有預測
東亞	-0.3%	未有預測
星展	0%	+0.5%
花旗	+0.6%	+1.4%
大和	+0.7%	+1.5%
渣打	-1.5%	-0.3%

高0版



香港競爭力及營商環境排名上升

世界經濟論壇早前公布《2019 年全球競爭力報告》，在 141 個經濟體中，新加坡和美國分別為第 1 及第 2 位，而香港則從去年第 7 位上升至第 3 位，荷蘭、瑞士和日本則位列第 4 至第 6 名。

香港有 4 項排名第 1，包括宏觀經濟、健康、金融系統及產品市場，基礎建設則排名第 3。但在創新能力及勞工權益保障方面，香港則落後於新加坡。

此外，世界銀行亦發表《2020 年營商環境報告》。香港的排名同樣較去年上升一級，於 190 個經濟體中，位列全球最便利營商地方的第 3 位，第 1 及 2 位則由新西蘭及新加坡奪得。在多項指標中，香港的表現皆良好，包括「申請建築許可」、「繳納稅款」及「取得供電」，世界銀行亦讚揚香港推行的便利營商改革措施成效顯著。高0版



香港出口跌幅擴大

香港統計處公布 9 月出口貨值按年下跌 7.3%，已連跌 11 個月，跌幅擴大，入口貨值亦跌 10.3%，有形貿易逆差為 316 億元。

9 月輸往亞洲的整體出口貨值按年跌 4.5%，其中輸往韓國跌 25.9%、輸往泰國及新加坡，則分別跌 11.1% 及 10.9%，輸往美國、德國及英國，亦分別按年跌 24.3%、12.8% 及 6.8%，只有出口至菲律賓及台灣的貨值有所上升。政府預期，受環球經濟放緩及各種不明朗因素等影響，香港商品出口的短期前景仍充滿挑戰。高0版



16 項大灣區 惠港新措施

粵 港澳大灣區建設領導小組會議早前在北京召開，會上通過 16 項惠港新措施，分為惠及市民、扶持專業界別、推動創新及科技等 3 大類別，民生範疇涵蓋住房、教育、醫療、養老、交通等。

惠民措施共有 7 項，包括香港居民在大灣區內地城市購房，獲豁免所需的在本地居住、學習或工作年限證明，也無須繳納個

人所得稅和社保條件；內地當局會在政策上配合，支持香港居民在內地便捷使用移動電子支付，並在大灣區試點推出香港居民異地見證開立內地個人銀行結算賬戶；在粵工作的港澳居民子女可與內地居民子女享受同等教育；探索建立跨境理財通機制；為非中國籍香港永久性居民往來大灣區內地城市提供便利，以及容許在大灣區內地城市的指定港資醫療機構使用已在香港註冊的藥物和常用醫療儀器。

扶持專業界別的措施共 6 項，惠及法律界、建築業和保險業，包括進一步擴大建築業專業人士資格互認範圍、給予保險監管優待政策等。

創新及科技方面，3 項措施分別為支持深港科技創新合作區建設；便利生物材料入境通關，以助香港的大學和科研機構在內地進行動物實驗；放寬內地人類遺傳資源過境港澳的限制。

特區政府會切實與相關中央部委和廣東省政府跟進落實有關政策。🇨🇳🇭🇰

中美貿易協議

中 美貿易戰已經持續了一年多，中美代表 10 月 10 日至 11 日在華盛頓舉行了第 13 輪貿易談判，中國國務院副總理劉鶴率領的中國團隊，與美國貿易代表萊特希澤和財長姆努欽率領的美國團隊舉行了磋商。是次談判取得了突破，按照美方說法，貿易協議的第一部分即將完成，美國總統特朗普計劃邀請國家主席習近平，在兩國準備簽署首階段協議的情況下到訪美國。

另外，中美雙方亦舉行了高級別電話會議，據報中方要求美國撤銷部分現有及計劃中的加徵關稅措施，包括放棄 12 月 15 日對 1,560 億美元中國產品加徵關稅的計畫，以及取消 9 月 1 號生效對 1,250 億美元加收 15% 關稅的措施；與此同時，中方亦預計將承諾擴大採購美國大豆等農產品以作為交換條件。🇨🇳🇺🇸



越南收緊產地來源證規則 圖阻中國貨「借道」運美

根 據香港貿易發展局報道，近日有一些廠商將中國製貨品運至東盟，簡單「貼牌」後再轉付美國，以規避關稅；當中以越南及柬埔寨情況較多，有部分內地廠商經廣西將產品運至越南，在不符規定下冒領當地的產地來源證。

隨着中美貿易摩擦升級，中國出口越南及越南出口美國激增，早在今年6月已引起美國及越南海關注意。越南海關指出，過去發現多宗非法竄改產品標籤以逃避關稅的個案；柬埔寨美國大使館發言人也曾表示，有多間企業經由柬埔寨西哈努克港經濟特區出口的貨品涉嫌違規，已被國土安全部查獲並處以罰款。



為杜絕此情況，越南接連收緊產地來源證規則，10月21日起實施新標準，除了完全於越南生產外，在越南最後加工階段製成的產品，需要達到境內新增價值比率30%以上等條件，才能標籤「越南製造」。

日本增加消費稅率

日 本在本年10月1日將當地消費稅率從8%加至10%，為過去5年半以來再次上調該稅率。

為了平衡國家稅制及增加財政來源，日本於1989年首次引入3%的消費稅，其後又分別在1997年調升至5%及2014年調升至8%。雖然過往兩次調升消費稅率均對當地經濟造成不可低估的負面影響，但日本政府



是基於兩方面的考量才落實是次加稅：一、當地老齡化及少子化趨勢日益加劇，令勞動力人口佔比持續下跌，財政負擔越來越沉重；二、近年日本經濟有所好轉，內需逐步復甦，為加稅提供了契機。

是次增加消費稅帶來的庫房收入除用於填補財政赤字外，還有一部分將用於推行高等教育和幼兒教育免費化，以減少教育負擔來改善少子化傾向。另一方面，為了緩和增稅對消費的負面影響，特別是對低收入家庭的衝擊，日本政府今次引入了「輕減稅率」政策，即在整體消費稅提升的同時，部分食品、飲料和定期訂閱的報紙等仍會維持8%的稅率不變。

「第二屆中國國際進口博覽會」



會長吳宏斌（左五）參加港府巡館活動後，與行政長官林鄭月娥（左六）、其他廠商會領導及參展的會員企業代表合照



副會長陳國民（右六）出席特區政府舉辦的晚宴，與行政長官林鄭月娥（右七）及商務及經濟發展局局長邱騰華（右八）等交流



廠商會領導參觀副會長吳國安（前排右二）的廠房，了解環保科技廠商在當地的發展情況

廠商會於11月4日由會長吳宏斌率領廠商會首長前往上海出席「第二屆中國國際進口博覽會」，了解29間會員企業及其他港企的參展情況，以作支持。

廠商會首長在抵達上海後，與參加進博會的會員企業代表餐聚。會長吳宏斌在致詞時指，國內人口達13億，市場潛力龐大，進博會不但為港企深耕內需市場提供平台，亦讓業界有機會接觸數千家來自180多個國家及地區的展商和幾十萬入場人士，向他們展示香港品牌的實力，促成合作機會，相信今次展覽將會為香港展商帶來豐碩的收穫。

翌日下午，廠商會領導到進博會參觀會員企業的攤位，會長吳宏斌另獲邀出席「人工智能與創新發展：理念、技術和市場」研討會，聽取行政長官林鄭月娥講述港府在推動人工智能發展的工作，並出席港府的巡館活動，參觀「香港產品展館」。

同日晚上，廠商會陳國民副會長出席由特區政府舉辦的晚宴，與行政長官林鄭月娥、商務及經濟發展局局長邱騰華、其他香港商會友好及參展企業代表交流。另外，廠商會領導於6日轉往副會長吳國安位於浙江的廠房參觀，了解香港環保科技廠商在當地的發展情況，同日啟程回港。



行政長官午餐會



廠商會第一副會長史立德向行政長官提問時指，希望政府能向同樣嚴重受挫的展覽服務業提供支援

廠商會聯同香港總商會、香港中華總商會、香港工業總會，以及多個香港外國商會，於2019年10月31日假香港會議展覽中心舉行午餐演講會，邀請行政長官林鄭月娥女士介紹2019年《施政報告》的方針，並解答工商界代表的提問。

廠商會會長吳宏斌代表大會致歡迎詞，他指在充滿挑戰的社會環境下，今年《施政報告》提出了超過200項建議，聚焦房屋、土地供應、改善民生和經濟發展，展現了政府解決深層次問題的決心；工商界亦欣賞政府能適時推出多項針對個別行業的紓困措施，期望能緩解企業的經營壓力。他重申，止暴制亂、讓香港盡快回復正常秩序是首要工作，工商界將繼續支持特區政府的相關舉措。 [新聞](#)

廠商會 2019 會員大會

廠商會於9月26日舉行2019年度會員大會，由會長吳宏斌報告該會過去一年的工作，並一如既往分享了他對香港經濟情況及營商環境的看法。

在外憂內患衝擊下，吳會長預期2019年本港實質GDP增長率將跌至接近零；而2020年的經濟前景仍難以樂觀，甚至可能出現輕微的負增長。他表示，面對充滿挑戰的營商環境，廠商會定必繼續與特區政府保持緊密聯繫，促請政府適時推出紓緩中小企經營壓力的措施，協助業界渡過難關。 [新聞](#)



廠商會與懲教署合辦「更生先鋒計劃」-《人生請揀》歌舞劇正式啟動



廠商會會長吳宏斌於《人生請揀》歌舞劇啟動禮上致辭

廠商會在推動青少年防罪教育方面一直不遺餘力，繼前年舉辦了「更生微電影觀後感徵文比賽」後，今年趁慶祝 85 周年會慶，特意捐出 85 萬港元，與懲教署合辦《人生請揀》互動音樂劇場活動，為期半年，以工作坊及大匯演等形式宣揚守法減罪的信息。啟動禮已於 10 月 9 日假香港理工大學賽馬會綜藝館舉行，藉著歌舞劇與出席的學生互動，邀請他們發表意見以決定劇情走向，最後更安排更生人士到場現身說法。



主禮嘉賓教育局局長楊潤雄（右四）、懲教署署長胡英明（右三）與一眾廠商會首長主持啟動儀式



廠商會與廣州天河路商會簽署合作備忘錄

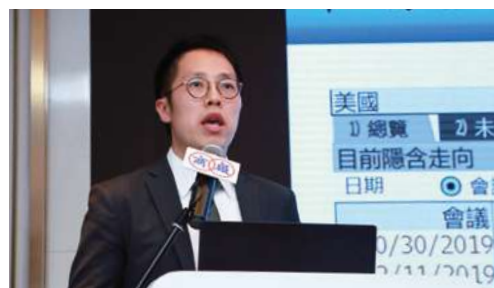
廠商會及廣州天河路商會於 10 月 11 日假廣州萬豪酒店舉行簽署合作備忘錄儀式，「備忘錄」簽署儀式由廠商會副會長黃家和與廣州天河路商會會長謝萌代表進行，期望雙方攜手參與大灣區建設，在互惠互利的基礎上深化合作。同日晚上，副會長黃家和以主禮嘉賓身份獲邀出席假正佳廣場北廣場舉行的「2019 廣州國際購物節」啟動儀式。

廠商會「閃爍璀璨 85 載」晚宴



廠商會會長吳宏斌（右）致送紀念品予交通銀行首席專家、交通銀行香港分行行政總裁及交銀（香港）董事長王鋒（左）

廠商會獲得交通銀行香港分行贊助，舉行「閃爍璀璨 85 載」晚宴，以慶祝廠商會成立 85 周年。活動邀得交通銀行首席專家、交通銀行香港分行行政總裁及交銀（香港）董事長王鋒出席，交行的高級經濟及策略師梁志麟則為大家分析 2020 年外匯及息率走勢。



交通銀行香港分行高級經濟及策略師梁志麟為是日晚宴主講嘉賓

廠商會婦女委員會「25 周年慈善折子戲」

廠商會婦委於 9 月 28 日夥拍鳴芝聲劇團假新光戲院大劇院舉行「25 周年慈善折子戲」，吸引逾 1,000 位善長仁翁及粵劇戲迷支持捧場。是次慈善折子戲為婦委慶祝成立 25 周年系列活動的「頭炮」項目，大會邀得粵劇名伶蓋鳴暉與吳美英擔綱演出《雙仙拜月亭之搶傘》、《龍鳳爭掛帥之洞房》和《牡丹亭驚夢之遊園驚夢》等著名劇目，精湛演技絲絲入扣，令觀眾看得非常投入。當日大會亦邀請了多名小紅船彩虹仙子劇藝坊的小學員親臨表演；一眾婦委成員更粉墨登場傾力演出，贏來觀眾們熱烈的掌聲。是次慈善折子戲活動共籌得逾 30 萬港元，所有收益扣除成本後，將悉數撥捐予資源較為緊張的社福團體及藝術團體。



廠商會婦女委員會主席李阮錦鑾（右）致送感謝狀予名伶蓋鳴暉（中）及吳美英（左）



一眾婦委成員粉墨登場

廠商會好聲音 2019 決賽 圓滿舉行

廠商會自2013年起舉辦會員歌唱比賽，前年開始將活動升級為邀請賽，邀請各大商會及機構參加。今年更特設「挑戰賽環節」，以增加比賽刺激性。經過早前初賽的輪選後，決賽於10月11日假香港理工大學賽馬會綜藝館內舉行，並由港區人大代表兼前著名歌手鄺美雲、交通銀行香港分行副行政總裁葉子建、廠商會會長吳宏斌及行政總裁楊立門出任比賽評判，而擔任表演嘉賓的資深歌手及歌唱老師麥潔文亦落力獻唱，為現場掀起熱烈氣氛。

經過一場龍爭虎鬥後，最終由代表香港理工大學的何君俊，憑一曲《慢慢》奪得應屆冠軍並獲港幣12,000元獎金；而在「挑戰賽環節」中，由2018年度亞軍周嘉浩憑歌曲《井》奪得大獎及港幣20,000元獎金。廠商會冀透過是次活動能增進商會之間的友誼，凝聚力量，促進合作。👏👏



表演嘉賓麥潔文傾力獻唱，帶動全場氣氛



參賽者何君俊憑《慢慢》一曲，奪得冠軍



廠商會率團赴澳門參與 「第十四屆海峽兩岸和香港、澳門 經貿合作研討會」

廠商會會長吳宏斌早前率領一行18人代表團前赴澳門，參與兩年一度由廠商會、中華全國工商業聯合會、台灣工商企業聯合會，以及澳門中華總商會於9月9日假澳門美高梅宴會廳聯合舉行的「第十四屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」。是屆研討會以「粵港澳大灣區為海峽兩岸和港澳地區帶來的新機遇」為主題，共吸引100多位業界代表出席。



廠商會代表團在「第十四屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」開幕式後合照



廠商會會長吳宏斌於「第十四屆海峽兩岸和香港、澳門經貿合作研討會」開幕式上致辭

廠商會會長吳宏斌在致辭時指，在全球籠罩着不明朗因素的情況下，市場潛力龐大的大灣區，正好為企業推動產業多元發展、開拓新市場注入新動能。產業可借助香港不同的優勢，以及內地完善的產業配套體系，增強產品的附加價值，進一步拓展海外市場。

研討會設有多個專題演講及專題討論環節，來自四地的專家、學者及業界代表分享了他們對大灣區發展機遇的看法。📺

「新時代的知識產權 營商之道」研討會

廠商會及品牌局於9月17日舉辦了「新時代的知識產權營商之道」研討會，邀得多位法律專家講解企業在大灣區市場、東盟市場，以及電子商貿世界中所面對的知識產權問題及應對方案。📺



品牌局動態



2019年度 香港品牌發展局 會員大會

品牌局於9月25日假廠商會會議廳舉行2019年度會員大會，由品牌局主席黃家和擔任大會主席並致辭，出席會議者包括品牌局理事及會員公司代表逾20人。

「中小企品牌群策營」： 品牌成功 7R 法

2019年「中小企品牌群策營」第5次活動於10月22日舉行，邀得品牌局顧問兼MCL品牌顧問有限公司首席品牌顧問暨總設計師吳秋全解構品牌構建成功的七大因素。



Be fearless... We'll keep you on track

無所畏懼...
我們會讓您走上正軌

Contact Us Today
Free 1-Hour Consultation

今天就聯絡我們
免費一小時諮詢



 Ludwig_{APC}

Protect Your Product, Your Business, Your Dreams.
保護您的產品。您的事業。您的夢想

U.S. LEGAL COUNSEL
美國法律顧問

ludwigiplaw.com/hk

Consultation@ludwigiplaw.com

+1-619-929-0873

800931794 免費電話

防範內地土壤污染的法律風險

近年，內地加強對土壤污染防治的監管，隨着《土壤污染防治行動計畫》於 2016 正式出台，國家進一步落實企業環境保護主體責任。在環境立法與監管執法日趨嚴謹的情況下，港商需及早對土壤環境進行監測，才能避免因土壤污染導致的法律風險。

為貫徹落實《土壤污染防治行動計畫》，國家生態環境部去年 9 月發布了關於徵求《在產企業土壤及地下水自行監測技術指南（徵求意見稿）》國家環境保護標準意見的函，雖然該《技術指南》仍未正式實施，但其內容中已明確表明企業需根據《技術指南》的要求重點監管土壤環境，自行或委託協力廠商開展土壤及地下水監測工作，制定自行監測方案、建設並維護監測設施、開展自行監測、記錄並保存監測資料、分析監測結果、編制自行監測年度報告並依法向社會公開監測資訊。




港商應盡快開展場地環境調查

有見及此，港商應盡快展開工業用地土壤的環境監測，以防範其生產活動對相關的土壤環境造成污染的風險。其中，開展場地環境調查是企業防範土壤污染風險的重要一環。企業可透過場地調查，採用有系統的調查方法以達至以下目的：

場地調查的主要作用

- (1) 確定所屬工業用地是否存在特定污染物
- (2) 了解所屬工業用地環境污染的性質和程度
- (3) 確定所屬工業用地的污染源頭
- (4) 為評價污染對人體健康和（或）生態環境的潛在風險提供必需的數據
- (5) 為決定是否要實施土地修復收集所需的數據
- (6) 掌握影響修復設計、施工、運行和驗收合格等的場地特徵
- (7) 評估、驗證修復行動的效果

內地現時有不少提供場地調查服務的協力廠商檢測機構，配備國際先進的檢測設備和專業的技術團隊，具有豐富的場地調查經驗，同時擁有中國國家認監委（CNAS）和中國計量認證（CMA）資質，可以為港商發出受環保部門認可的場地調查報告。

企業若發現其工業用地的表層土壤顏色和氣味有明顯異常，或該用地的周邊鄰近地區曾發生過化學品洩漏或環境污染事故等，便可透過相關檢測實驗室的專業協助，對其工業用地進行有效的場地調查，以防範其生產活動對相關的土壤環境造成污染的法律風險。

（本文由譽標檢測（深圳）有限公司丁攀撰寫）

11月 November

1 強勢督導管理課程－
「提升個人管治魅力」

5 「驅動力 3.0：如何有效
提升員工的投入度和
績效」工作坊

8 「銷售談判雙贏技巧」
工作坊

10 青年委員會－杭州上海
參訪團

-15

12 「戰略洞察力：危能生
機」工作坊

14 廠商會名人飯堂－吳國
安副會長

會員商聚



18 2019「香港名牌選舉」
、「香港服務名牌選舉」
、「香港新星品牌選舉」及
「香港新星服務品牌選舉」初賽

22 策略性獎酬管理工作坊－
「挽留人才和建立多勞
多得的企业文化」



13 婦女委員會－婦女愛心
大使選舉頒獎禮

2019「香港新星品牌選
舉」暨「香港新星服務
品牌選舉」決賽

16 應對難纏客戶工作坊

17 婦女委員會－工展親恩
同樂日

19 「業務員及前線人員的
人際技巧」工作坊

會董會會議及晚宴

20 婦女委員會－盆滿鉢滿
賀佳節

25 「深圳補辦廠地產權證
新政策及對港企回收廠
地價值的影響」工作坊

27 2019年工商界婦女在
社會及家庭中角色研究
報告新聞發布會

28 會董會會議及晚宴

29 婦女委員會－25週年
誌慶晚宴

12月 December

6 企業及部門績效管理培
訓工作坊

9 勞資關係終結系列之三：
「內地勞動合同終止的
操作技巧全攻略」工作坊

10 「香港名牌選舉」及
「香港服務名牌選舉」
之「工展會」公眾投票

-29



10 第54屆工展會

-31

1月 January

2 2019「香港名牌選舉」
決賽

3 2019「香港服務名牌選
舉」決賽

8 個人績效管理工作坊

14 「運用讀心技巧以提升
銷售效益」工作坊

29 廠商會檢定中心－
德國紐倫堡玩具展
(Hall 11.1/G-02)

至 2月2



買家信用報告(Credit Report)服務

中外買家公司狀況 專人幫你「查冊」

本會為中小微企提供信用保障一站式服務，包括買家信用報告服務及貿易(出口及本地)信用保險服務，全方位協助企業避免發生買家未償付貨款而蒙受損失的情況。

會員可享
9折優惠

使用商業信用保障一站式服務的好處

- 信用報告(Credit Report)服務
➤ 詳細買家的營運和財務資料，防患於未然!
- 信用保險(Credit Insurance)服務
➤ 賠償買家未償付之貨款，安心且無憂!

信用報告服務 (重點推介)

(由本會與國際商務信息服務公司合作，報告由服務公司發出)

- 買家公司的詳細資料，例如註冊法定形式、業務性質、股東和管理層、聯繫公司關係、訴訟記錄和財務報表等，分析買家公司12個月內違約概率的信用評分。
- 信用報告服務查詢及索取報告樣本熱線：2344-3380或瀏覽www.CMAcredit.com.hk
- 熱門國家/地區收費(其他國家/地區收費，請參考上述網站)

	普通		特快	
	所需天數	折扣後定價	所需天數	折扣後定價
 中國	5 - 7	9折\$2,790 (原價3,100)	3-4	9折\$3,330 (原價3,700)
 美國	10 - 11		6-7	
其他國家 或地區	視乎地區而定	9折\$3,150 (原價3,500)	視乎地區而定	9折\$3,690 (原價4,100)

申請信用報告流程

- 網上申請：收費直接存入本公司匯豐銀行戶口(502-075856-001)(登入www.CMAcredit.com.hk)選擇服務類別 ➤ 查看收費(國家) ➤ 填寫網上申請資料並遞交 ➤ 電郵/傳真申請資料打印副本及銀行存款收據(或銀行櫃員機收據)予本公司
- 郵寄申請：收費以支票繳付(支票抬頭：香港中華廠商聯合會)(登入www.CMAcredit.com.hk)選擇服務類別 ➤ 查看收費(國家) ➤ 下載並填寫申請表 ➤ 申請表連同支票寄回本公司 ➤ 本公司辦妥申請後以電郵交回收據
- 親身申請：收費以現金、支票或支付寶繳付(親到本會中環、旺角或觀塘辦事處遞交申請表)

出口及本地貿易信用保險服務 (由廠商會保險代理有限公司提供)

- 關鍵客戶保障計劃：若企業的營業額集中在少數關鍵大客戶，選用關鍵客戶保障計劃可自訂較高的賠償額，設合保障全部買家風險的需求。
- 詳情請瀏覽www.CMAinsurance.com.hk。

香港辦事處

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈1樓
電話：2542 8613 傳真：2544 2406
電郵：central@CMA.org.hk

旺角辦事處

九龍旺角彌敦道655號19樓1911室
電話：2393 2189 傳真：2789 1869
電子郵件：mk@CMA.org.hk

觀塘辦事處

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
電話：2344 3380 傳真：2790 4850
電子郵件：kt@CMA.org.hk



助您在**保健市場**尋找客戶群

我們透過強大保健方案平台，根據基因分析轉介保健產品及服務，
協助您尋找目標客戶群，在市場上搶佔先機。

我們的市場推廣服務包括：

產品/服務轉介

產品/服務廣告

一站式多媒體製作

推廣活動

請聯絡我們商討加入保健平台之合作細節。

info@genect.com (852) 2256 8858